

TRIUMPH

ADLER

VERTRIEBS-GMBH

Tippa, Tippa S Contessa de luxe

**REPARATURANLEITUNG
TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR MECHANIC
INSTRUCTIONS TECHNIQUES POUR MECANICIENS
INSTRUCCIONES PARA MECANICOS**

Diese **Druckschrift** ist ausschließlich für den Besitzer bestimmt und darf von diesem weder verliehen, noch durch Abschrift oder Foto zur Kenntnis gebracht werden.

This **Manual** is destined only for the possessor who is not authorized to lend it out or copy it by transcript or photostatic copy.

Ce **manuel** est destiné que pour le possesseur qui n'a pas l'autorisation de le prêter ou copier.

Este **Manual** está destinado exclusivamente para el uso del poseedor, quedando prohibido darlo a conocer a terceras personas, ya sea en préstamo, transcripción o fotocopia.

T. A. VERTRIEBS-GMBH NÜRNBERG

Diese technische Anleitung soll dem Büromaschinen-Fachmann die zur fachgemäßen Betreuung unserer

"Tippa" - "Tippa S" - "Contessa de luxe"

erforderlichen Kenntnisse vermitteln.

Die vorliegende Ausgabe wird laufend ergänzt und umfaßt dann folgende, durch farbige Deckblätter getrennte Abschnitte:

1.0 (vorerst nicht belegt - bleibt für evtl. erforderliche Funktionsbeschreibungen reserviert)

2.0 Aus- und Einbau von Teilegruppen und Einzelteilen

3.0 Kontrollen und Einstellungen

(Hinweise auf nennenswerte Schmierstellen sind an geeigneter Stelle eingeflochten)

Sollte darüber hinaus die Ausgabe von "Austausch-" oder "Ergänzungsblättern" notwendig werden, so sind erstere anstelle, letztere zusätzlich, und zwar hinter dem vorhandenen Blatt gleicher Seitennumerierung, einzuheften.

Daraufhin muß bei jedem Nachschlagen, außer der Seitennumerierung auch das Ausgabedatum Berücksichtigung finden. Es läßt den jeweiligen Fertigungsstand (Ausführung) erkennen.

Zum Inhalt:

Der besseren Übersicht wegen wurde auf erklärende Texte weitgehend verzichtet. An ihre Stelle treten durch Positionszeichen (Buchstaben bzw. Ziffern) und Symbole veranschaulichte Abbildungen (siehe die entspr. Zeichenerklärungen).

Die jeweils dargestellte Situation ist dabei unbedingt zu beachten!

Demontagen sind in der alphabetisch angegebenen Reihenfolge unter Beachtung der erwähnten Symbole, Montagen im entgegengesetzten Sinne vorzunehmen.

Fixierungen helfen, die ursprüngliche Lage demontierter Teile wiederzufinden; müssen also von jeder Demontage ausgeschlossen werden. Aus dem gleichen Grunde sollte man sich vor Demontagen vom einwandfreien Sitz eventuell vorhandener Fixierungen überzeugen.

Aufbaujustagen sind grundlegende Einstellungen, welche bei Fertigung der Maschine mit Hilfe spezieller Lehren und Vorrichtungen vorgenommen werden. Jedes Lösen diesbezüglich angemerktter Teile ist daher tunlichst zu unterlassen - vor unsachgemäßen Veränderungen wird gewarnt!

Vorarbeiten: Soweit bestimmten Demontagen oder Einstellungen anderweitig beschriebene Arbeiten vorangehen müssen, ist dies über der betr. Abbildung rechts angemerkt.

Justagen und Einstellungen sind in numerischer Reihenfolge erläutert. Maße (in mm) und Symbole verdeutlichen den gewünschten Zustand, während gleichlautend numerierte Dreiecke auf diesbezüglich einstellbare Teile bzw. Justagestellen hindeuten.

Nennenswerte Schmierstellen und dafür geeignete Schmiermittel sind an geeigneter Stelle angegeben (siehe Zeichenerklärung).

F o r e w o r d

This technical instruction is to give the office-machine expert the necessary knowledge for expert maintenance of our
"Tippa" - "Tippa S" - "Contessa de luxe"

The present edition is currently supplemented by coloured supplementary sheets separated sections and includes the following:

- 1.0 (at first not covered - is kept reserved for possible functional descriptions)
- 2.0 Dismantling and mounting of parts in groups and single parts
- 3.0 Controls and adjustments
(Hints on worth mentioning points of lubrication are applied to the appropriate point)

If the edition of "exchange" or "supplementary sheets" should become necessary, the former and latter have to be filed at the back of the sheet of the same side numeration.

With every check also the edition date must be considered in addition to the side numeration. The respective production (design) can be recognized.

Contents:

The better survey on explanatory texts was dispensed of. It is replaced by position signs (letters or figures) and symbols illustrate pictures (see the corresponding drawing explanations). Attention must be paid to the respective situation represented!

Dismantlings have to be dealt with in the alphabetic series given by the symbols mentioned. Mantlings are in contrast to this.

Fixations help to find again the original position of the assembled parts; they must be excluded from every dismantling. Due to the same reason one should make sure of possible fixations before dismantlings of the perfect setting.

Assembly adjustments are fundamental adjustments, the ones which are dealt with in production of the machine with the aid of special theories and devices. Every release of the parts marked has to be omitted, if possible - before the warning of improper changes!

Roughingout: As soon as certain dismantlings or adjustments must precede other functioning, this is marked on the concerned diagram, on the right side.

Adjustments and settings are explained in numeric order. Measurements (in mm) and symbols elucidate the desired condition, while identical numbered triangles point to relevant adjustable parts or adjusting positions.

Worth mentioning points of lubrication and appropriate lubricant are pointed to the appropriate points (see explanation of signs).

Cette introduction technique doit apporter au spécialiste des machines de bureau les connaissances indispensables à l'entretien convenable de nos

"Tippa" - "Tippa S" - Contessa de luxe "

La présente édition sera complétée petit à petit et comprendra alors les parties suivantes séparées par des couvertures de couleur:

- 1.0 (Tout d'abord vide - réservé pour d'éventuelles descriptions de fonctionnement, si nécessaire)
- 2.0 Démontage et montage de groupes de pièces et de pièces détachées
- 3.0 Contrôles et réglages
(Les indications des points de graissage utiles à indiquer sont intercalées à la place adéquate)

Si plus tard il devenait nécessaire d'éditer des pages de "remplacement" ou de "complément", il faudra alors introduire les premières à la place des pages existantes et les secondes à la suite, et immédiatement après les pages existantes avec la même numérotation de page.

De plus il y a lieu de tenir compte, lors de toute utilisation, en plus de la numérotation des pages de la date d'édition. Elle permet de reconnaître la présentation en cours de fabrication.

Sur le contenu:

Pour une facilité de consultation rapide, nous avons renoncé à des textes explicatifs dans une très large mesure. A leur place apparaissent des signes de repères (lettres ou chiffres) et des dessins représentant des symboles (voir les légendes des signes correspondants). La situation représentée à chaque fois doit toujours être prise en compte!

Les démontages doivent se faire dans l'ordre alphabétique de la description, en tenant compte des symboles évoqués, les montages doivent se faire dans l'ordre inverse.

Des fixations aident à retrouver la position initiale des pièces démontées, et doivent donc être exclues de tout démontage. Pour la même raison on doit tout d'abord se persuader de la position parfaite des fixations existantes, avant démontage.

Les ajustages de montage sont des réglages de base qui sont effectués lors de la fabrication avec l'aide d'installations et de guides spéciaux. Tout déblocage des pièces en question qui sont marquées ne doit donc en aucun cas être effectué - Nous déclinons toute responsabilité pour toute modification inopportune!

Préparation: Si certains démontages doivent être précédés de certains travaux préliminaires décrits ailleurs, ceci est indiqué à droite au dessus du dessin concerné.

Ajustages et réglages sont expliqués dans l'ordre numérique des opérations. Des mesures (en mm) et des symboles illustrent les positions souhaitables, tandis que des triangles avec la même numérotation reportent aux pièces réglables s'y rapportant ou aux points de réglage.

Les points de graissage utiles et les produits de graissage à utiliser sont indiqués à l'endroit adéquat (voir légende des symboles).

Introducción

Estas instrucciones técnicas son para proporcionar al mecánico de máquinas de oficina las normas para el servicio experto de nuestras máquinas

"Tippa" - "Tippa S" - Contessa de luxe"

La presente edición va completada y se la tiene siempre al corriente, comprendiendo las siguientes secciones, separadas por medio de capas de diferentes colores:

- 1.0 (por de pronto no ocupado - se queda reservado para descripciones de funciones eventualmente necesarias)
- 2.0 Demontaje y montaje de las distintas partes y componentes

- 3.0 Comprobaciones y ajustes

(Indicaciones con referencia a piezas que deben lubricarse figuran en los lugares respectivos)

En el caso de que fuera necesaria la impresión de "hojas de sustitución" o "de hojas suplementarias" a las de instrucciones, las primeras de dichas hojas han de insertarse en el manual de instrucciones en lugar y las últimas adicionalmente y precisamente detrás de la página existente que lleva el mismo número. En dichos casos rogamos observen también la fecha de la respectiva hoja, así como su número, para que de este modo pueda luego verse cuál es la que afecta realmente a su modelo particular.

Indice de contenido:

El texto impreso ha sido mantenido lo más breve posible, con fines de preservar la claridad y va complementado con ilustraciones que dan una idea exacta ya que llevan signos de posición (letras resp. cifras) y símbolos (s.ver las explicaciones respectivas de signos). Es indispensable de observar siempre la respectiva situación representada!

Demontajes deben efectuarse en la secuencia alfabética con atención a los símbolos mencionados. Montajes han de efectuarse en sentido contrario.

Fijaciones sirven para volver a encontrar la posición original de piezas demontadas; por esta razón han de ser excluidos de cada demontaje. Con el mismo motivo debería cerciorarse antes de cada demontaje del estado correcto de fijaciones eventualmente existentes.

Ajustes iniciales son ajustes fundamentales, que se han efectuado en la fabricación de la máquina con la ayuda de calibres y montajes especiales. Han de omitir todo para soltar las piezas correspondientes apuntadas - Cuidado con alteraciones inadecuadas!

Previas preparaciones: En la respectiva ilustración a la derecha se ha dado aviso de demontajes o ajustes de trabajos descritos en otra parte que han de efectuarse con anticipación.

Ajustes y graduaciones se han explicado en secuencia numérica. Medidas (en mm) y símbolos aclaran el estado deseado, mientras que triángulos numerados de modo idéntico indican piezas resp. puntos de ajuste correspondientemente ajustables.

Piezas importantes que deben lubricarse así como sus lubricantes convenientes figuran en los lugares respectivos (s.ver explicación de los signos)-

Zeichenerklärung - Explanation of signs

A!	"Aufbaujustage" - vor Veränderung wird gewarnt! (siehe Vorwort)
Fx	"Assembly adjustment" - warning prior to change! (see foreword)
abc	Fixierung - nicht demontieren! (siehe Vorwort)
123	Fixation - do not dismantle! (see foreword)
▽1 ▽2 ▽3	Reihenfolge der Demontagen / sonstiger Arbeiten - Montagen im entgegengesetzten Sinne
△3 = △2	Order of the dismantlings / other functioning - Mantlings in reverse order
△2	Reihenfolge der Kontrollen und Einstellungen
Φ	Order of the controls and settings
○	Einstellmöglichkeit / Justagestelle
●	Adjusting possibility / adjusting point
↗	3 ist nicht einstellbar - bei 2 berücksichtigen!
↖	3 is not adjustable - consider in case of 2 !
●	Nur wenn unvermeidbar - vorsichtige Justage zulässig!
↗	Only if inevitable - careful adjusting admissible!
↖	Aushängen / bzw. diese Teile voneinander trennen
●	Remove / or separate these parts from one another
○	Nur lockern (nicht weiter als nötig)
●	Only loosen (not more than necessary)
○	Behinderndes Teil: nur so weit verlagern als nötig
●	Hindering part: only displace as far as necessary
↗	In Pfeilrichtung bewegen / verlagern / justieren
↖	Move / shift / adjust in arrow direction
●	Mechanische Bewegung
○	Mechanical movement
●	Entfernen / ausbauen
○	Disconnect / dismantle
○	Schriftenabdruckkontrolle
○	Writing print control
◇	Betr. auch das gegenüberliegende (nicht abgebildete) Teil / Seite
◇	Ref. also the opposite (not illustrated) part / page
◇	Wie vorher, aber stets zuerst links montieren bzw. einstellen!
◇	As before, but always at first mount or adjust left!
==	Ist gleich / Ubereinstimmend / bündig / fluchtend
==	Is equal / corresponding / concise / aligning
==	Parallel
==	Parallel
↗	Sicher anliegend / aufsitzend
↖	Secure adjoining / mounting
↗	Spiel- und klemmungsfrei
↖	Free from play and free from clamping
↗	Ohne zu klemmen oder zu drängen - noch wahrnehmbares Spiel zulässig
↖	Without to clamp or push - still perceptible play admissible
↗	Erforderlicher Abstand / Spiel / Weg
↖	Necessary spacing / play / way
↗	Erforderlicher Vorweg
↖	Necessary override
↗	Eben noch fühlbarer Vorweg (ohne die Grundstellung zu beeinträchtigen)
↖	Level still perceptible override (without affecting the basic position)
↗	Geringer bzw. daneben angegebener Überweg / Überdruck
↖	Smaller or near to a given crossing / overprint
<	Weniger als ...
<	Lesser than ...
>	Mehr als ...
>	More than
*	Hinweis auf Begleittext
*	Reference to covering text

Schmiermittel - Lubricant

①	"DTE light" (Mobil Oil AG)
①	"DTE light" (Mobil Oil AG)
②	"Bettbahnöl BS 68" (ARAL AG)
②	"Bettbahnöl BS 68" (ARAL AG)
F1	"Retinax C" (Deutsche Shell AG) oder
F1	"Unedo 1" (Schell Nederland N.V.)*
F1	"Retinax C" (German Shell AG) or
F1	"Unedo 1" (Shell Holland N.V.)*
F2	"Molykote DX" (Molykote Prod. GmbH)
F2	(Enkes N.V.)*
F2	"Molykote DX" (Molykote Prod. GmbH)
F2	(Enkes N.V.)*
F3	"Molykote G" (Molykote Prod. GmbH)
F3	(Enkes N.V.)*
F3	"Molykote G" (Molykote Prod. GmbH)
F3	(Enkes N.V.)*
01	Sparsamste Dosierung - Überschuß abwischen!
01	Most economical dosing - wipe off excess!

* betr. Niederlande
* concernees Holland

Signification des signes – Explicación de los signos

A!	"Ajustage d'usine" - Attention à ne pas modifier! (voir préface)
Fx	"Ajustes iniciales" - Cuidado con alteraciones inadecuadas! (s. ver prefacio)
abc	Fixation - ne pas démonter! (voir préface)
123	Fijación - no efectuar desmontajes! (s. ver prefacio)
▽1 ▽2 ▽3	Ordre du démontage ou d'autres opérations - Montage dans l'ordre inverse
△3 = △2	Secuencia de los desmontajes - otros trabajos más - montajes en sentido contrario
△2	Ordre des contrôles et réglages
Φ	Secuencia de las comprobaciones y ajustes
○	Possibilités de réglage / points d'ajustage
●	Posibilidad de ajuste / lugar de ajuste
↖	3 n'est pas réglable - en tenir compte pour 2 !
↗	no ajustable 3 - considerando bajo 2 !
●	Uniquement si l'on ne peut faire autrement - Ajustage autorisé avec la plus grande...
↖	Tan sólo en caso inevitable - admisible un ajuste cuidadoso y prudente! ...prudence!
↗	Décrocher / ou séparer ces pièces l'une de l'autre
●	Quitar / resp. separar unas de otras estas piezas
↖	Seulement débloquer (pas plus que nécessaire)
↗	Tan sólo aflojar (no más de lo que sea necesario)
●	Pièce gênante: ne pas déplacer plus loin que nécessaire
↖	Pieza que estorba: dislocar tan sólo hasta donde es preciso
↗	Actionner / déplacer / ajuster dans le sens de la flèche
●	Mover en dirección de la flecha / dislocar / ajustar
↖	Mouvement mécanique
↗	Movimiento mecánico
●	Enlever / démonter
↖	Quitar / demontar
↗	Contrôle de frappe
●	Comprobación de los caracteres impresos
↖	Concerne aussi la pièce / coté située en face (non représenté)
↗	Se refiere también a la pieza frontera / hoja (no ilustr.)
●	Comme précédemment, mais toujours monter en premier ou régler à gauche!
↖	Como antes pero montar resp. ajustar siempre primeramente a la izquierda!
↗	Est égal / correspondant / lié / aligné sur
●	Es idéntico / conforme / en estrecho contacto entre sí / deben estar precisamente...
↖	Parallèle
↗	Paralelo
●	Repose fermement / assise sûre
↖	Descansar en / adyacente en
↗	Sans jeu ni blocage
●	Funcionamiento sin juego y sin bloqueo
↖	Sans bloquer ni forcer - jeu encore sensible permis
↗	Sin bloqueo y sin presión - admisible juego sólo lo bastante para percibir
●	Distance / jeu / voie nécessaire
↖	Distancia necesaria / juego / trayecto
↗	Jeu avant nécessaire
●	Holgura necesaria
↖	Jeu avant encore sensible (sans compromettre la position de base
↗	Holgura sólo lo bastante para percibir (sin estorbar la posición base)
●	Léger jeu arrière ou suppression, ou valeur indiquée à la suite
↖	Menor holgura / sobrecarga resp. holgura / sobrecarga indicadas al lado
↗	Moins que ...
●	Menos de lo que ...
↖	Plus que ...
↗	Más de lo que ...
●	Renvoi au texte d'accompagnement
↖	Indicación al texto acompañante

Produits de graissage - Lubricantes

①	"DTE light" (Mobil Oil AG)
	"DTE ligero" (Fabricante: Mobil oil AG)
②	"Bettbahnöl BS 68" (ARAL AG)
	"Bettbahnöl BS 68" (Fabricante ARAL AG)
F1	"Retinax C" (Compagnie Shell Allemande) ou
	"Unedo 1" (Compagnie Shell Pay Bas)*
	"Retinax C" Fabricante: Deutsche Shell AG) o
	"Unedo 1" (Schell Nederland N.V.)*
F2	"Molykote DX" (Molykote Prod. GmbH)
	(Enkes N.V.)*
	"Molykote DX" (Fabricante: Molykote Prod. GmbH)
	(Enkes N.V.)*
F3	"Molykote G" (Molykote Prod. GmbH)
	(Enkes N.V.)*
	"Molykote G" (Fabricante: Molykote Prod. GmbH)
	(Enkes N.V.)*
01	Dosage modéré - Essuyer le surplus!
	Muy pequeñas dosis - quitar todo sobrante de lubricación!

* Concerne les Pays Bas
* Se refiere a los países Bajos

tippa, tippa S
contessa de luxe

Inhaltsübersicht

Abdeckhaube und Gehäuse	2.1
Bodenwanne	2.2
Linke und rechte Wagenverkleidung	
Hintere Wagenverkleidung	2.3
Wagen abnehmen	2.4
Schreibwalze und Papierführungswanne	2.5
Oberwagen und Wagenbett	2.6
Farbbandtransport	2.7
Zeilenrichter mit Farbbandhub-Einrichtung	2.8
Typenhebel und -Segment	2.9
Segmentträger mit Schaltbügel	2.10
Tastenhebel	2.11
Universalschiene	2.12
Zwischenhebel	2.13

Review of contents

Ribbon spool cover	2.1
Bottom plate	2.2
Left and right carriage end cover plates	
Rear carriage end cover plate	2.3
Remove carriage	2.4
Platen and paper guide bed	2.5
Upper carriage and carriage bed	2.6
Ribbon transport	2.7
Line adjuster with ribbon lift device	2.8
Typebar and segment	2.9
Segment carrier with shift bar	2.10
Keylever	2.11
Universal rail	2.12
Interim lever	2.13

Table de matières

Couvercle et carcasse	2.1
Socle	2.2
Habillage droit et gauche de chariot	
Habillage postérieur de chariot	2.3
Enlèvement du chariot	2.4
Cylindre de frappe et bac guide-papier	2.5
Chariot supérieur et lit du chariot	2.6
Transport du ruban encreur	2.7
Guide de lignes avec système de levée de ruban encreur	2.8
Levier de caractère et segment	2.9
Support de segment avec fuorchette de commutation .	2.10
Levier de touche	2.11
Rail universel	2.12
Levier intermédiaire	2.13

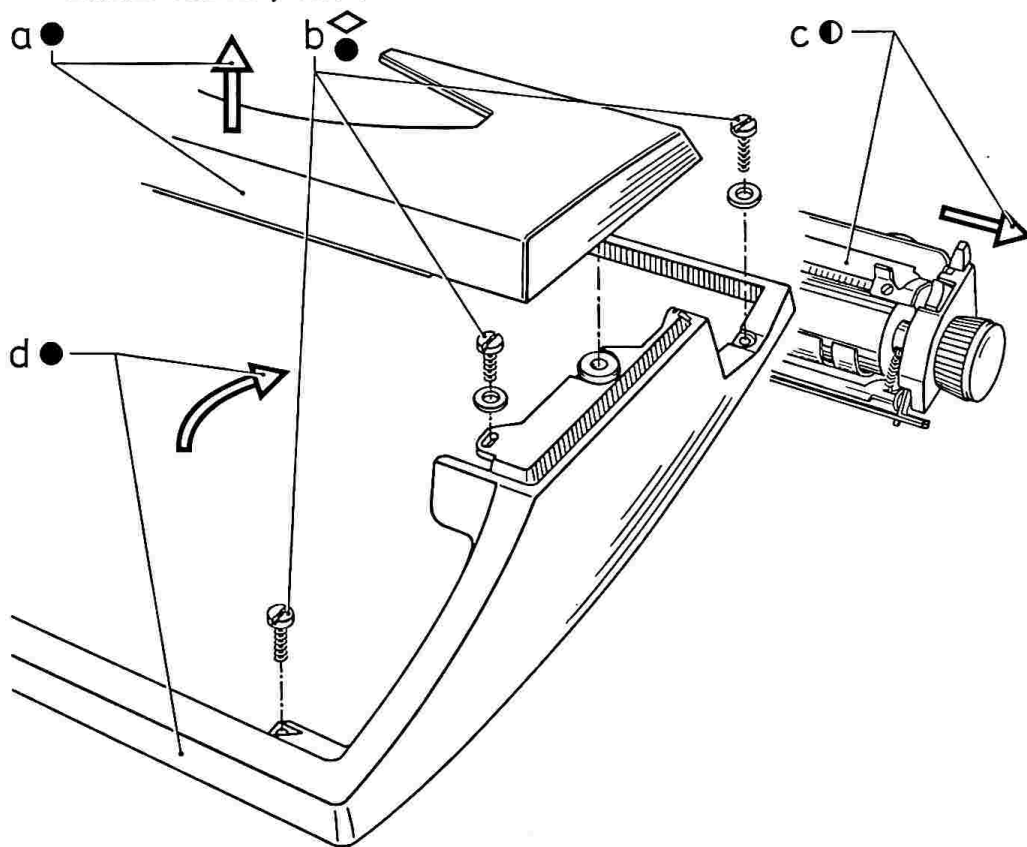
Indice de contenido

Cubierta frontal y carcasa	2.1
Bandeja del fondo	2.2
Embellecedor del carro izqu. y derech.	
Embellecedor del carro posterior	2.3
Quitar carro	2.4
Rodillo impresor y guía bandeja de papel	2.5
Carro superior y asiento del carro	2.6
Transporte de la cinta	2.7
Nivelador de papel y dispositivo elevación de cinta	2.8
Barras de tipo y segmento	2.9
Porta-segmento con estribo de conexión	2.10
Palancas de teclas	2.11
Barra universal	2.12
Contra-palanca	2.13

tippa, tippa S
contessa de luxe

Abdeckhaube und Gehäuse

Ribbon spool cover
Couvercle et carcasse
Cubierta frontal y carcasa

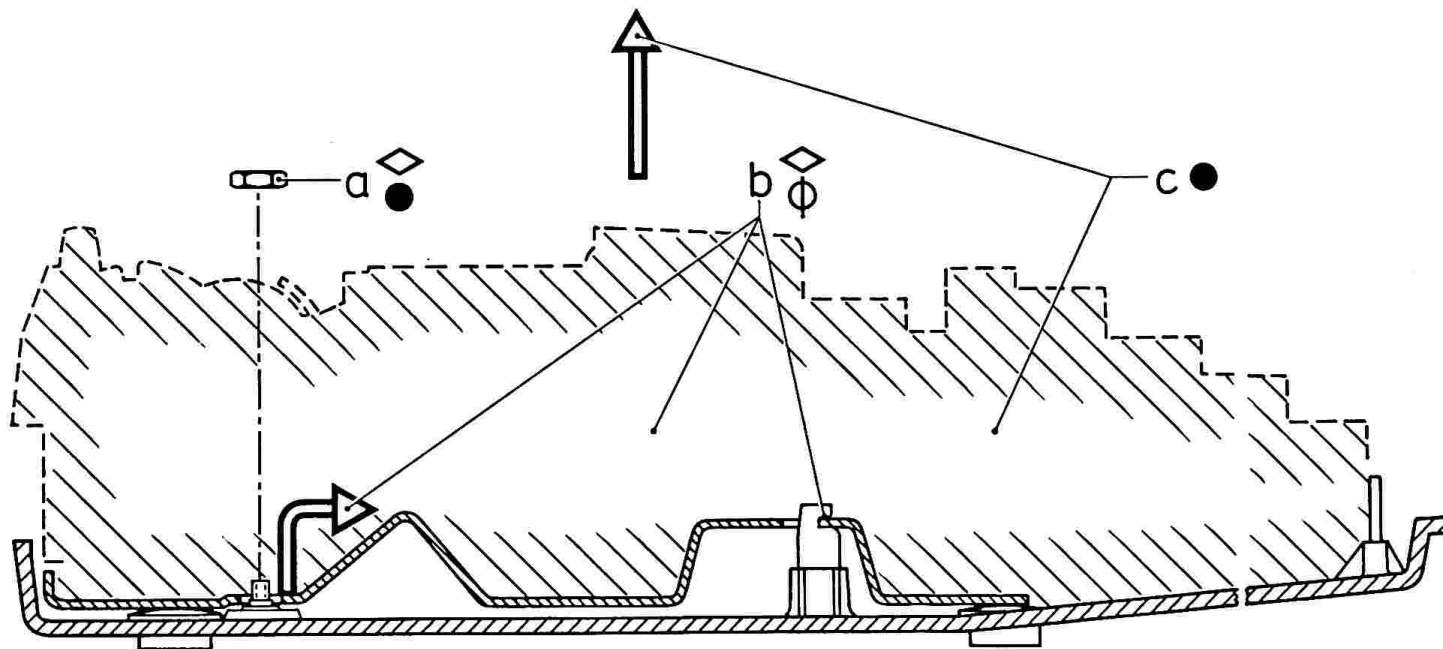


tippa, tippa S
contessa de luxe

Bodenwanne

Bottom plate
Socle
Bandeja del fondo

Abdeckhaube und Gehäuse - 2.1
Ribbon spool cover - 2.1
Couvercle et carcasse - 2.1
Cubierta frontal y carcasa - 2.1



2.2
9.73

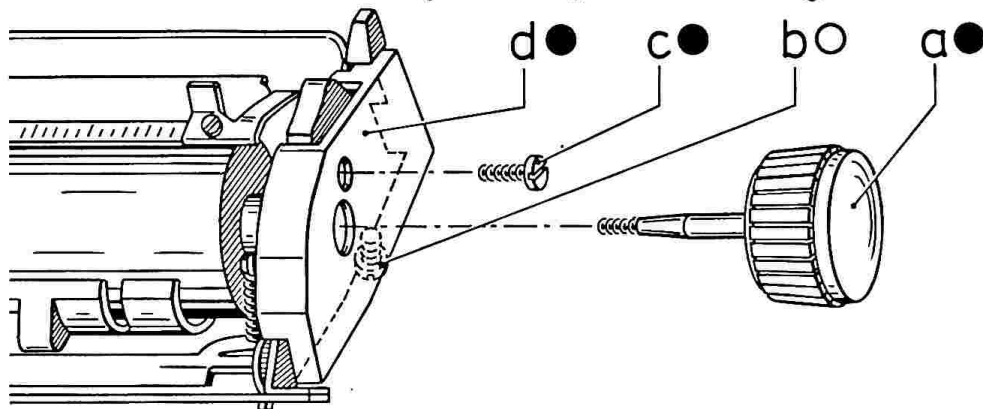
tippa, tippa S
contessa de luxe

a) Linke und rechte Wagenverkleidung ◇

Habillage droit et gauche de chariot ◇

Left and right carriage end cover plates ◇

Embellizador del carro izqu. y derech. ◇



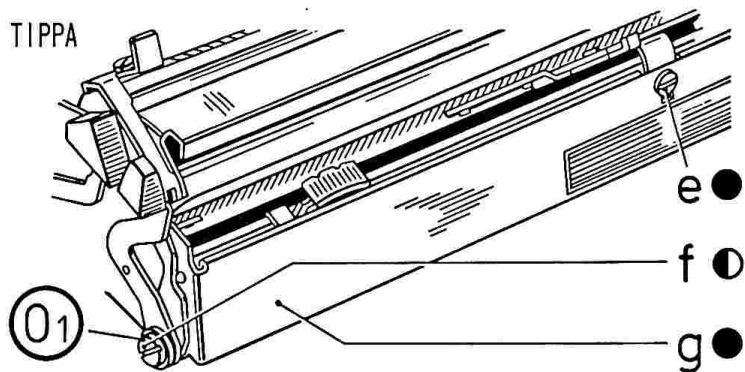
b) Hintere Wagenverkleidung

Habillage postérieur de chariot

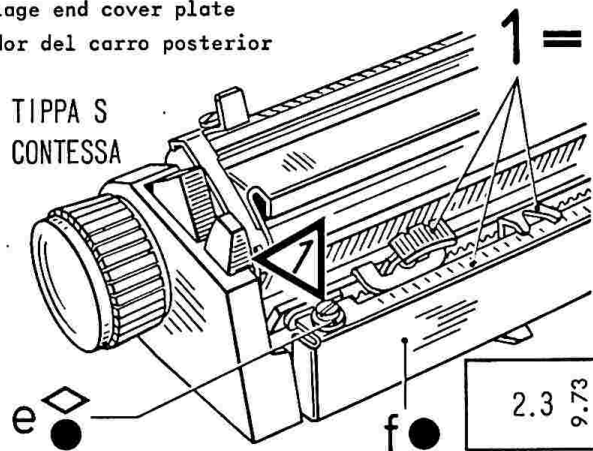
Rear carriage end cover plate

Embellizador del carro posterior

TIPPA



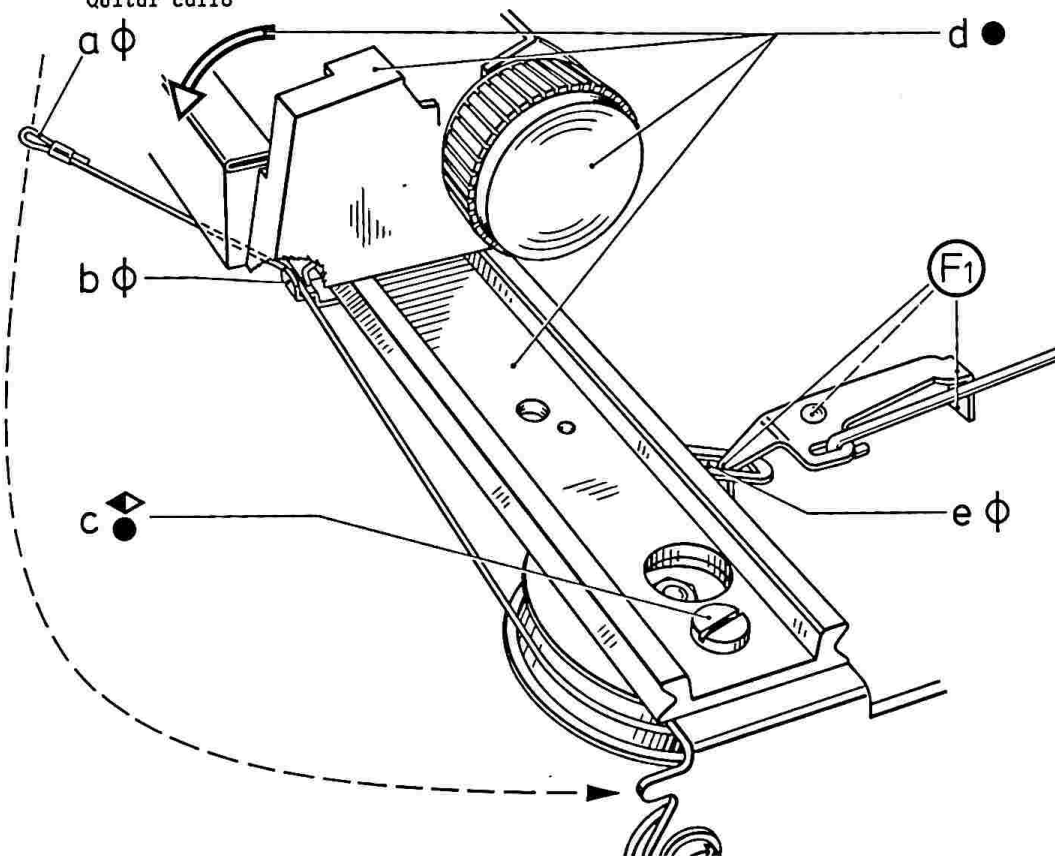
TIPPA S
CONTESSA



tippa, tippa S
contessa de luxe

Wagen abnehmen

Remove carriage
Enlèvement du chariot
Quitar carro

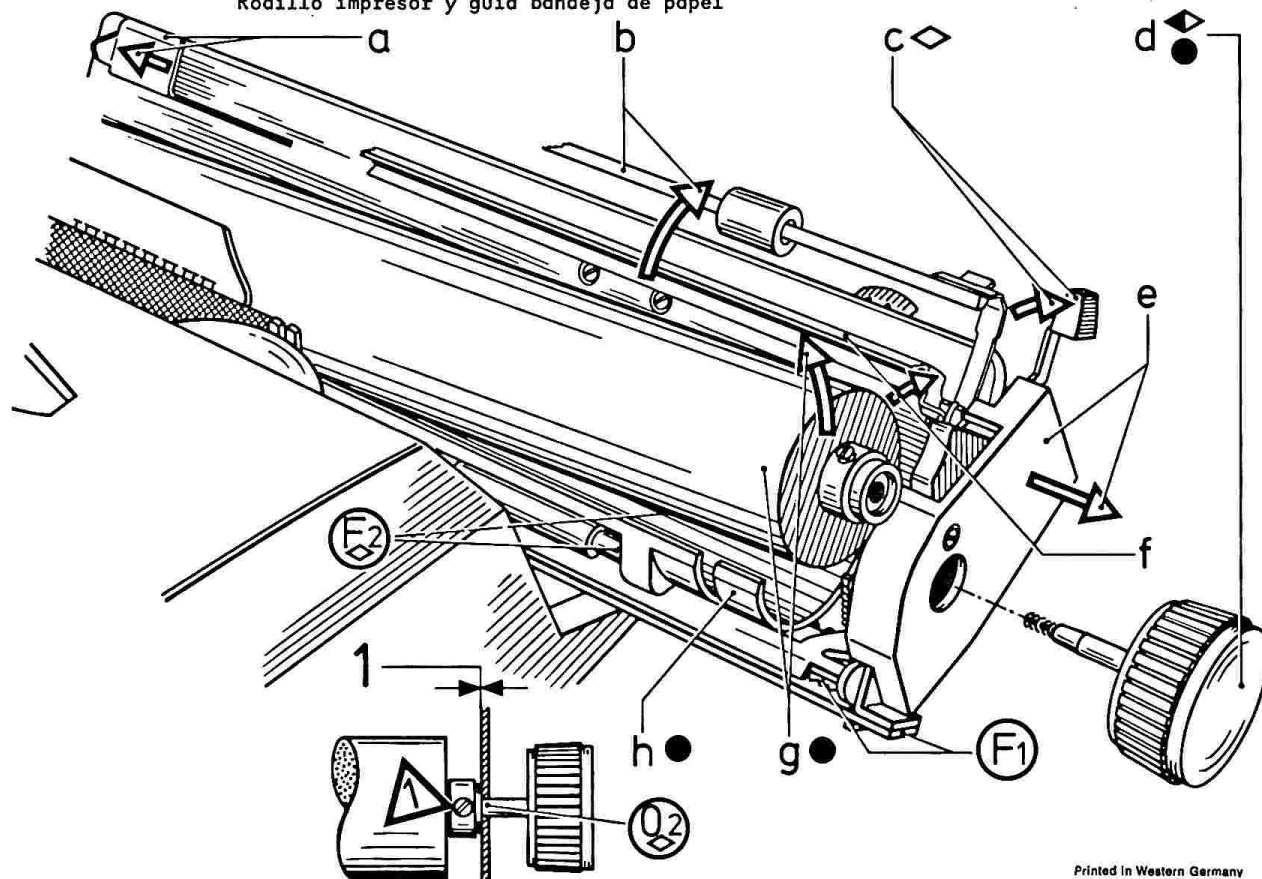


2.4
9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Schreibwalze und Papierführungswanne

Platen and paper guide bed
 Cylindre de frappe et bac guide-papier
 Rodillo impresor y guía bandeja de papel



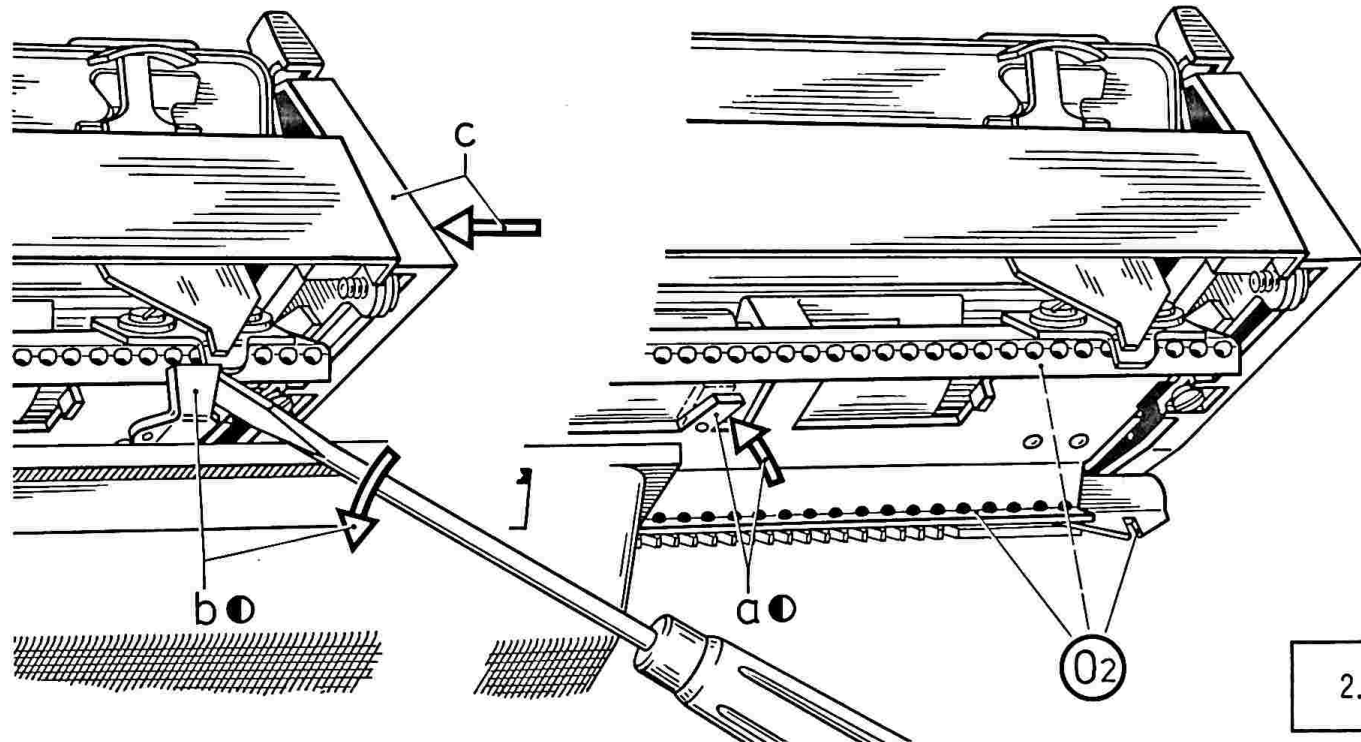
2.5
 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Oberwagen und Wagenbett

Upper carriage and carriage bed
Chariot supérieur et lit du chariot
Carro superior y asiento del carro

Abdeckhaube und Gehäuse	- 2.1
Ribbon spool cover	- 2.1
Couvercle et carcasse	- 2.1
Cubierta frontal y carcasa	- 2.1
Wagenzugband	- 2.4
Carriage drawband	- 2.4
Ruban de rappel du chariot	- 2.4
Cinta arrastre carro	- 2.4



2.6 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Oberwagen und Wagenbett

Upper carriage and carriage bed
Chariot supérieur et lit du chariot
Carro superior y asiento del carro

Montage-Hinweise:

Zum Einführen des Wagens den Wagen-
löser betätigen! Kugelführung zwi-
schen linker und rechter Wagenbe-
grenzung vermitteln!

Assembly-Hints:

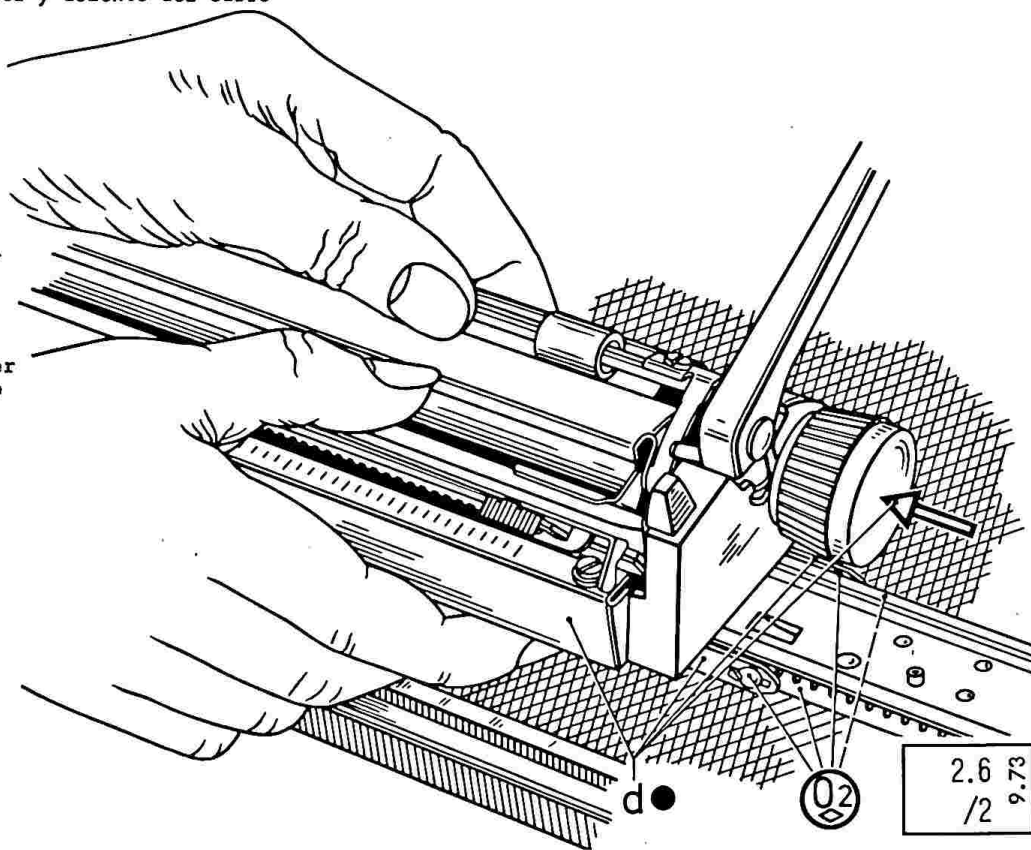
Actuate the carriage release when
moving the carriage! Introduce ball-
bearing between left and right
carriage limit.

Instructions de montage:

Pour introduire le chariot: actionner
le libérateur de chariot! Introduire
le guide à billes entre la limite
droite et gauche du chariot.

Indicaciones para el montaje:

Para la introducción del carro
accionar el libertador del carro!
Guía de bolas intervenir entre li-
mitación izqu. y derech. del carro!

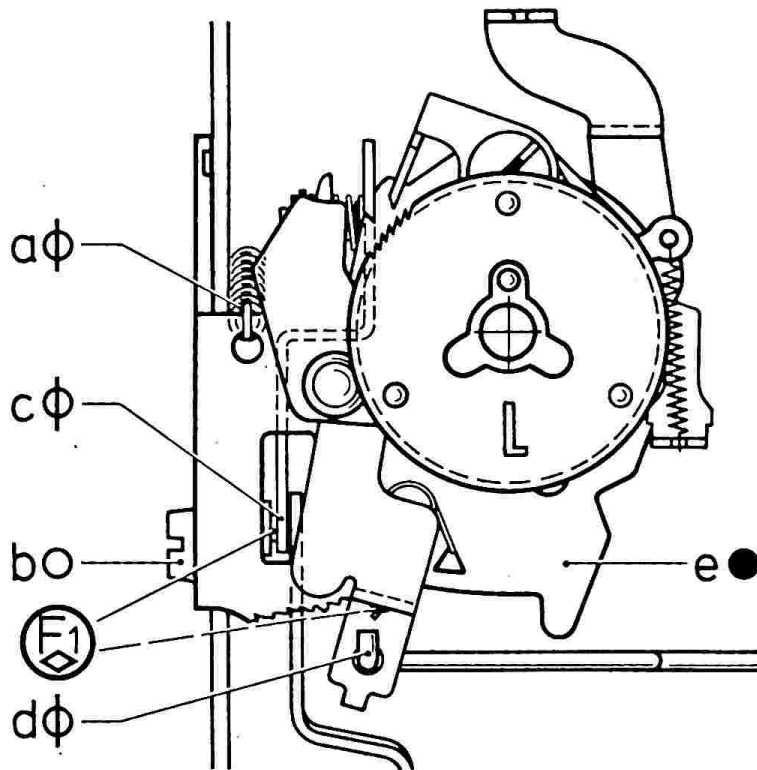


tippa, tippa S
contessa de luxe

Farbbandtransport ◇

Ribbon transport ◇
Transport du ruban encreur ◇
Transporte de la cinta ◇

Abdeckhaube und Gehäuse - 2.1
Ribbon spool cover - 2.1
Couvercle et carcasse - 2.1
Cubierta frontal y carcasa - 2.1



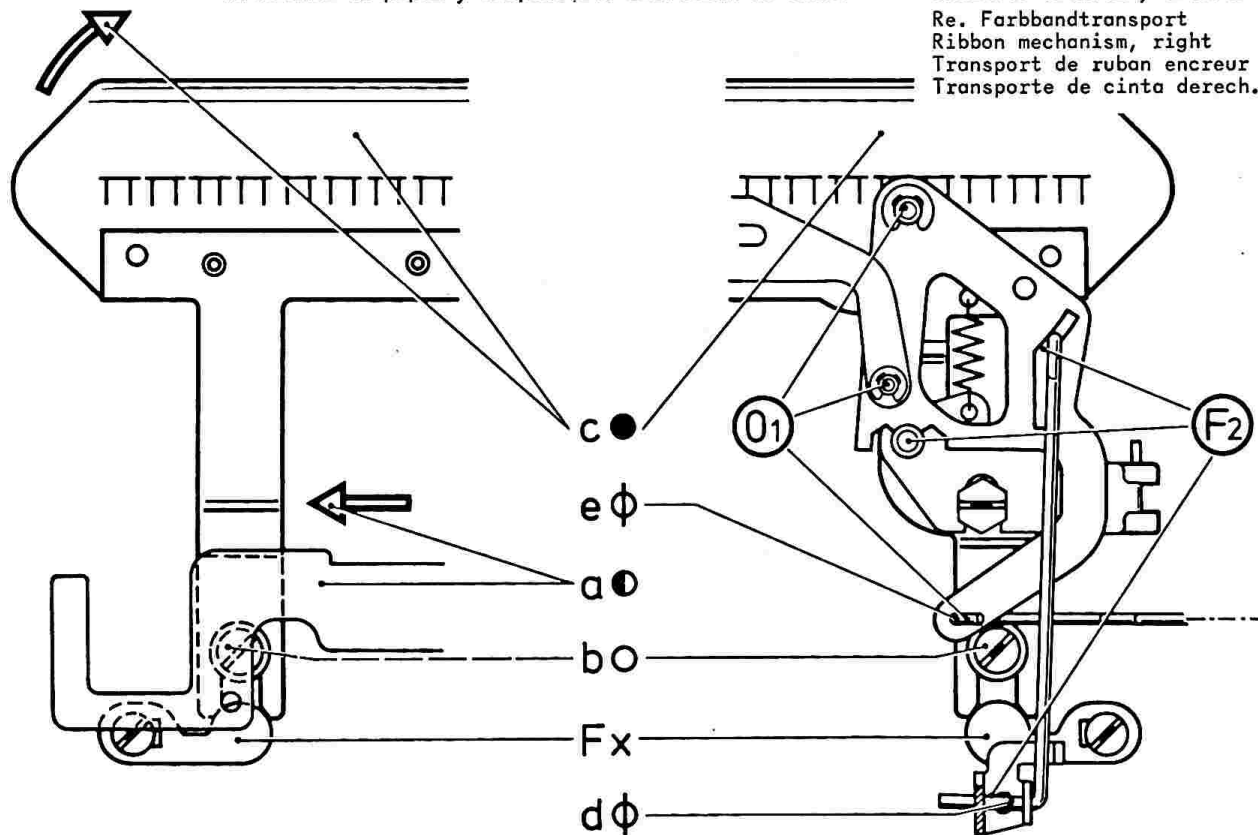
Abschließende Einstellungen siehe Seite 3.9
You will find adjustments on page 3.9
Les réglages ultimes se trouvent page 3.9
Ajustes definitivos figuran en la hoja 3.9

tippa, tippa S
contessa de luxe

Zeilenrichter mit Farbbandhub-Einrichtung

Line adjuster with ribbon lift device
Guide de lignes avec système de levée de ruban encreur
Nivelador de papel y dispositivo elevación de cinta

Abdeckhaube und Gehäuse	- 2.1
Ribbon spool cover	- 2.1
Couvercle et carcasse	- 2.1
Cubierta frontal y carcasa	- 2.1
Re. Farbbandtransport	- 2.7
Ribbon mechanism, right	- 2.7
Transport de ruban encreur droit	- 2.7
Transporte de cinta derech.	- 2.7



2.8
9.73

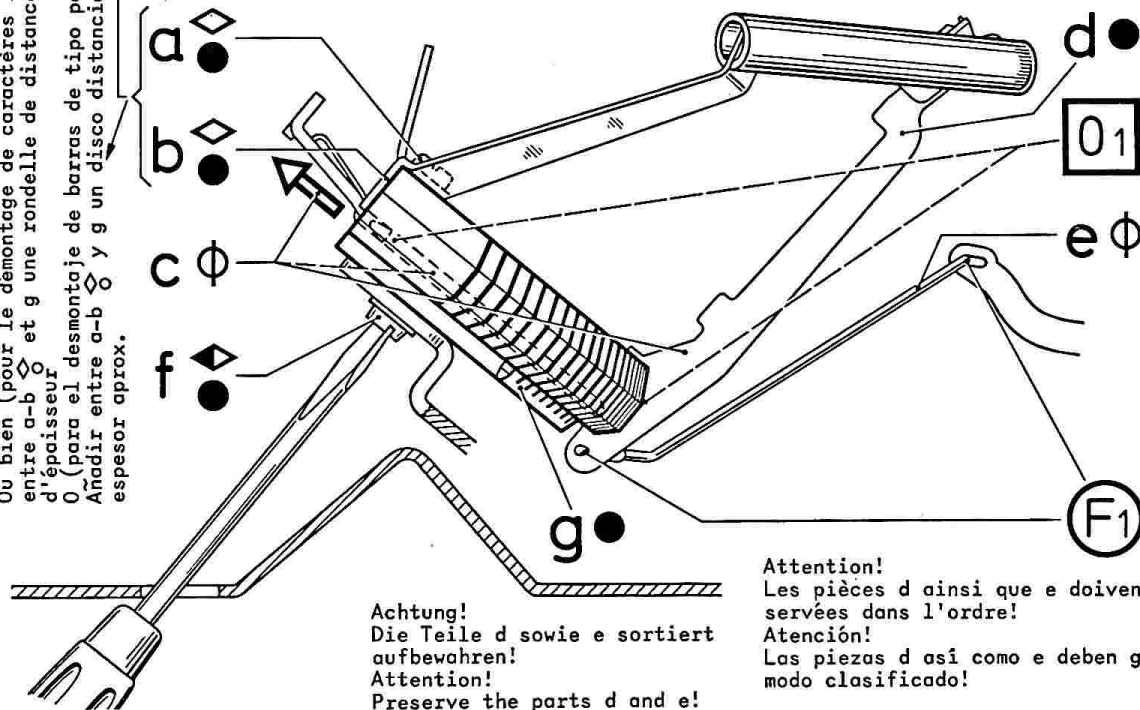
tippa, tippa S
contessa de luxe

Typenhebel und -Segment

Typebar and segment
Levier de caractère et segment
Barras de tipo y segmento

Oder (für die Demontage einzelner Typenhebel):
Zwischen a-b $\diamond$ und g eine ca. 1,5 mm starke
Distanzscheibe beilegen
Or (for the assembly of single typebar):
Lay between a-b $\diamond$ and g an approx. 1.5 mm
thick distance washer

Ou bien (pour le démontage de caractères isolés):
entre a-b $\diamond$ et g une rondelle de distance d'env. 1.5 mm
d'épaisseur
O (para el desmontaje de barras de tipo particulares):
Añadir entre a-b $\diamond$ y g un disco distanciador de 1.5 mm
espesor aprox.



Achtung!
Die Teile d sowie e sortiert
aufbewahren!
Attention!
Preserve the parts d and e!

- | | |
|--|-------|
| Abdeckhaube und Gehäuse | - 2.1 |
| Ribbon spool cover | - 2.1 |
| Couvercle et carcasse | - 2.1 |
| Cubierta frontal y carcasa | - 2.1 |
| Bodenwanne (bei Segmentausbau) | - 2.2 |
| Bottom plate (in case of segment dis- | |
| mantling) | - 2.2 |
| Event. socle (p. démont. segm.) | - 2.2 |
| Bandeja del fondo (en caso de desmontaje | |
| del segmento) | - 2.2 |
| Wagen abnehmen | - 2.4 |
| Remove carriage | - 2.4 |
| Enlèvement du chariot- | |
| Quitar carro | - 2.4 |
| Zeilenrichter | - 2.8 |
| Line adjuster | - 2.8 |
| Guide de lignes | - 2.8 |
| Nivelador de papel | - 2.8 |

Attention!
Les pièces d ainsi que e doivent être con-
servées dans l'ordre!
Atención!
Las piezas d así como e deben guardar de
modo clasificado!

tippa, tippa S
contessa de luxe

Segmentträger mit Schaltbügel

Segment carrier with shift bar

Support de segment avec fuorchette de commutation

Porta-segmento con estribo de conexión

Typenhebel

- 2.9

Typebar

- 2.9

Levier de caractère

- 2.9

Barras de tipo

- 2.9

Beide Farbbandtransporte

- 2.7

Both ribbon transports

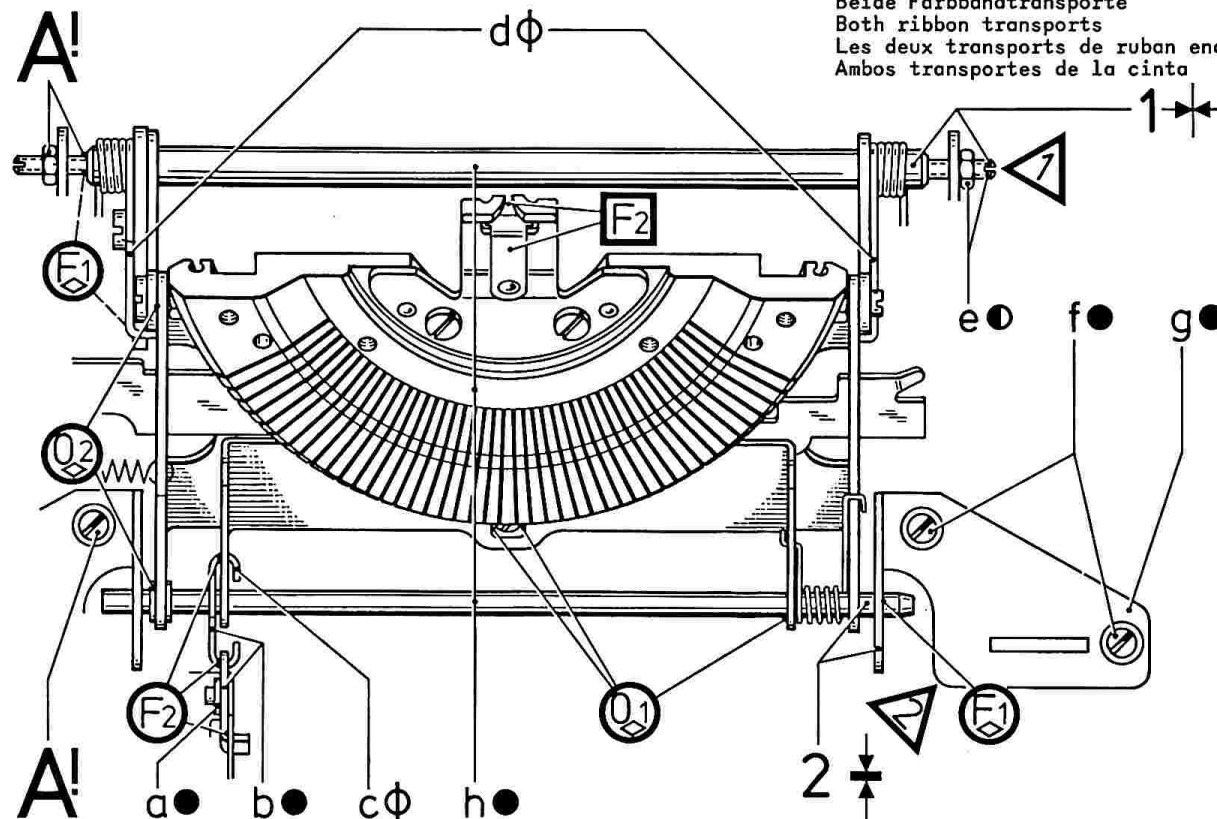
- 2.7

Les deux transports de ruban encreur

- 2.7

Amos transportes de la cinta

- 2.7



2.10

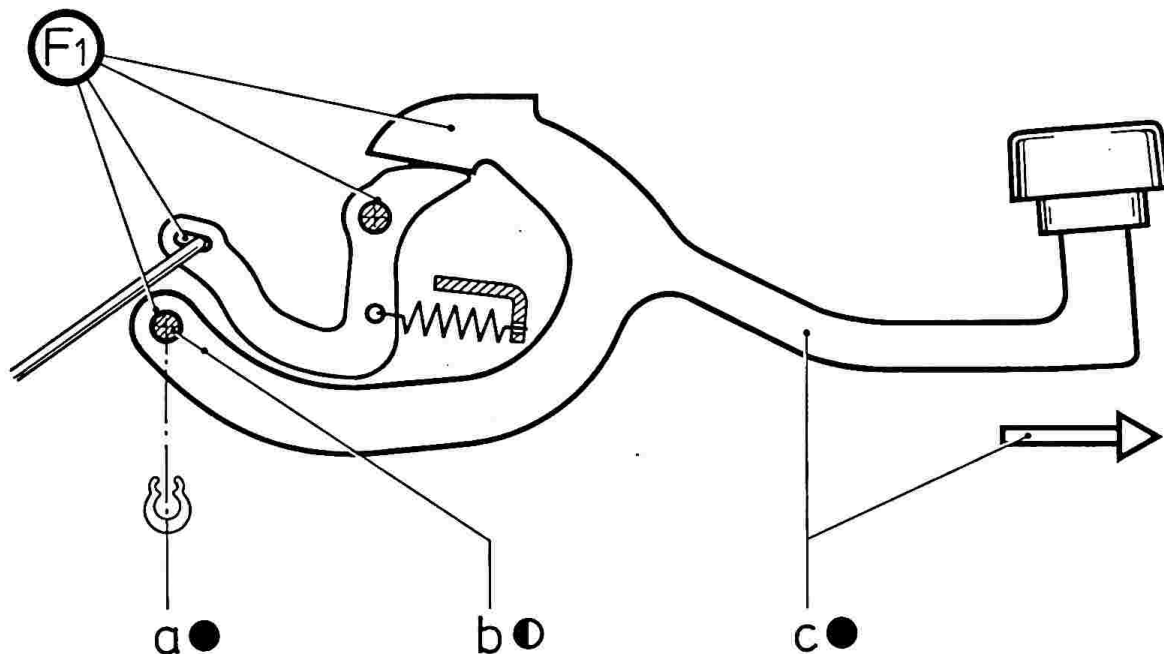
9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Tastenhebel

Keylever
Levier de touche
Palancas de teclas

Abdeckhaube und Gehäuse - 2.1
Ribbon spool cover - 2.1
Couvercle et carcasse - 2.1
Cubierta frontal y carcasa - 2.1



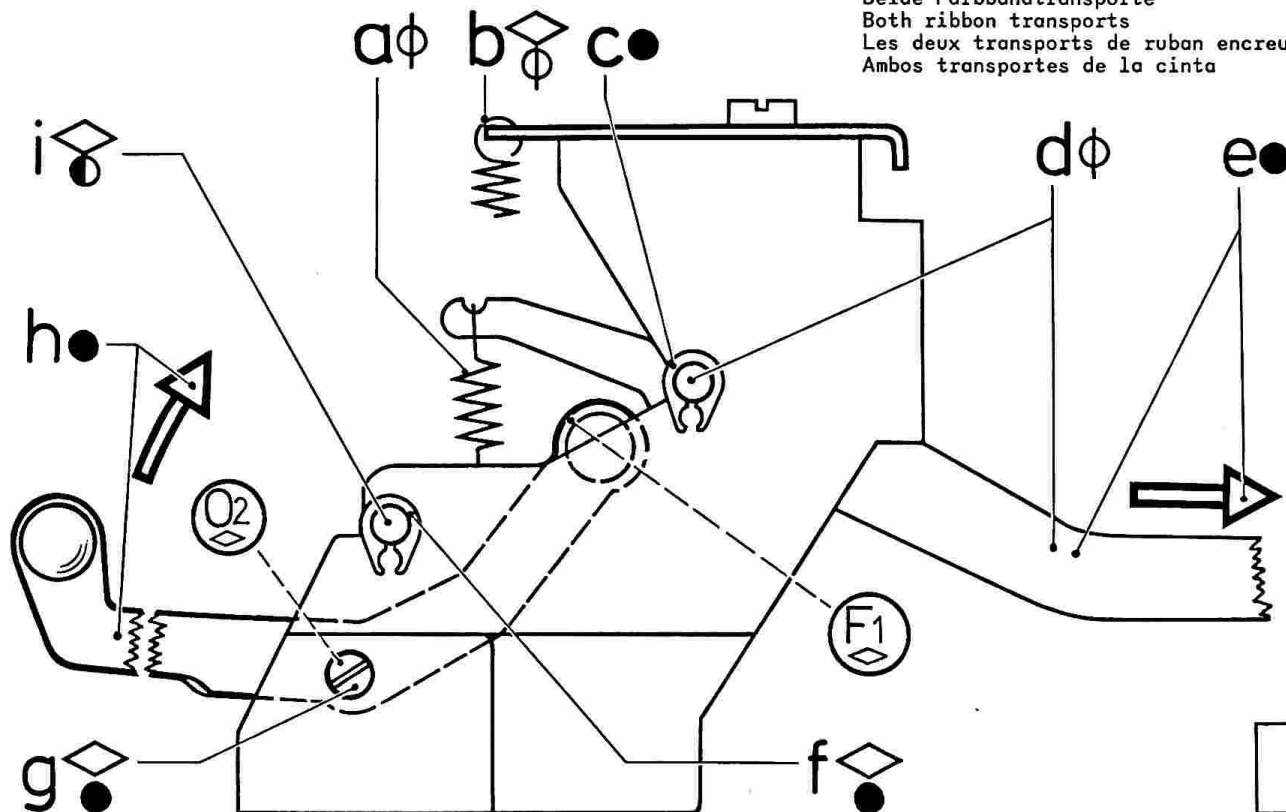
2.11 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Universalschiene

Universal rail
Rail universel
Barra universal

Abdeckhaube und Gehäuse	- 2.1
Ribbon spool cover	- 2.1
Couvercle et carcasse	- 2.1
Cubierta frontal y carcasa	- 2.1
Beide Farbbandtransporte	- 2.7
Both ribbon transports	- 2.7
Les deux transports de ruban encreur	- 2.7
Ambos transportes de la cinta	- 2.7



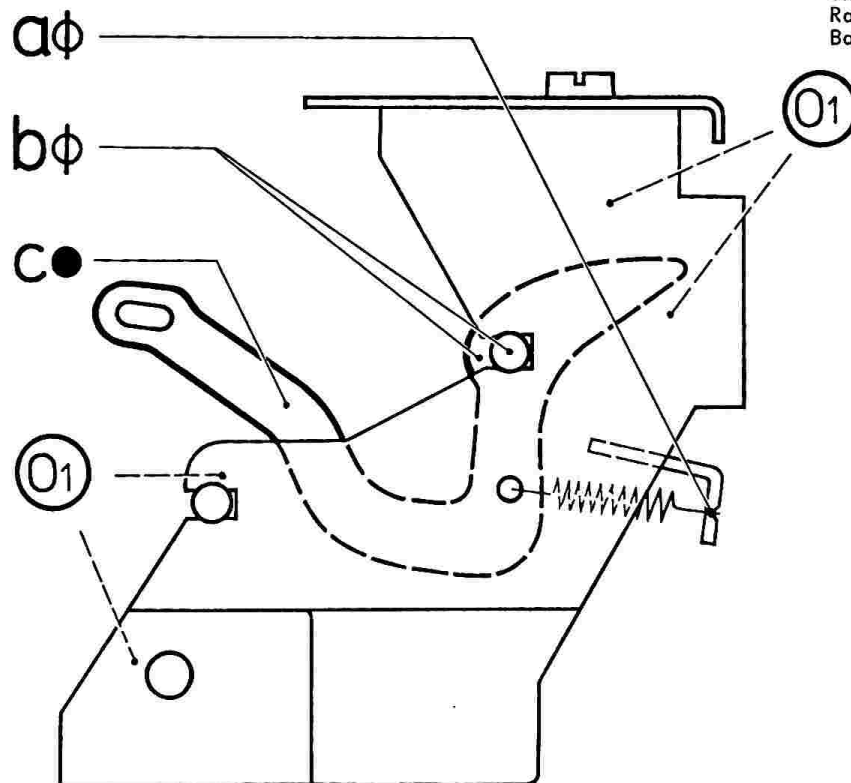
2.12 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Zwischenhebel

Interim lever
Levier intermediaire
Contra palanca

Tastenhebel	- 2.11
Keylever	- 2.11
Levier de touche	- 2.11
Palancas de teclas	- 2.11
Universalschiene	- 2.12
Universal rail	- 2.12
Rail universel	- 2.12
Barra universal	- 2.12



2.13 9.73

Inhaltsübersicht

Typenkorb	3.1
Umschaltung	3.2
Prellabstand und Abdruckhöhe der Schreibwalze ..	3.3
Zeilenschalteinrichtung	3.4
Wagenlöser und Zeilenanfang	3.5
Zeilenende	3.5-2
Randlöseereinrichtung	3.5-3
Schreibschritt-Schalteinrichtung und Wagenspannung	3.6
Rückschritt-Schalteinrichtung	3.7
Leerschritt-Schalteinrichtung mit Halbschrittschaltung	3.8
Farbband-Transport-Einrichtung mit automatischer Umschaltung	3.9
Zeilenrichter und Farbbandhub-Einrichtung - Wachsstellung	3.10
Farbbandhub-Einrichtung - Blau- und Rotstellung.	3.10-2
Tabulator	3.11

Review of contents

Type basket	3.1
Shift motion	3.2
Rebound distance and height of print of the platen	3.3
Line spacing device	3.4
Carriage release and beginning of line	3.5
End of line	3.5-2
Margin release	3.5-3
Type spacing device and carriage tension	3.6
Back spacing device	3.7
Spacing device with half spacing	3.8
Ribbon transport device with automatic shift	3.9
Line adjuster and ribbon lift device - stencil setting	3.10
Ribbon lift device - blue and red setting	3.10-2
Tabulator	3.11

Tables de matières

Corbeille de caractères	3.1
Commutation	3.2
Rebond et hauteur de frappe du cylindre de frappe	3.3
Système de changement de ligne	3.4
Libérateur de chariot et début de ligne	3.5
Fin de ligne	3.5-2
Système de libération de marge	3.5-3
Système de commutation sur pas décriture et tension du chariot	3.6
Système de commutation sur pas en arrière	3.7
Système de commutation sur pas à vide et demi pas	3.8
Système de transport de ruban encreur et commutation automatique	3.9
Système guide de ligne et levée du ruban encreur- Position stencil	3.10
Système de levée du ruban encreur - Position bleu et rouge	3.10-2
Tabulateur	3.11

Indice de contenido

Cesta de tipos	3.1
Cambio	3.2
Holgura de anillo y cilindro y altura de la impresión del rodillo impresor	3.3
Dispositivo de interlínea	3.4
Libertador del carro y principio de línea	3.5
Fin de línea	3.5-2
Dispositivo suelta-margen	3.5-3
Dispositivo conexión del carro de paso a paso y tensión del carro	3.6
Dispositivo de retroceso	3.7
Dispositivo de espacio vacío con conexión de medio espacio	3.8
Dispositivo transporte de la cinta con inversión automática	3.9
Busca-líneas y dispositivo elevación de la cinta - Position cliisé	3.10
Dispositivo elevación de la cinta - Posición azul y rojo	3.10-2
Tabulador	3.11

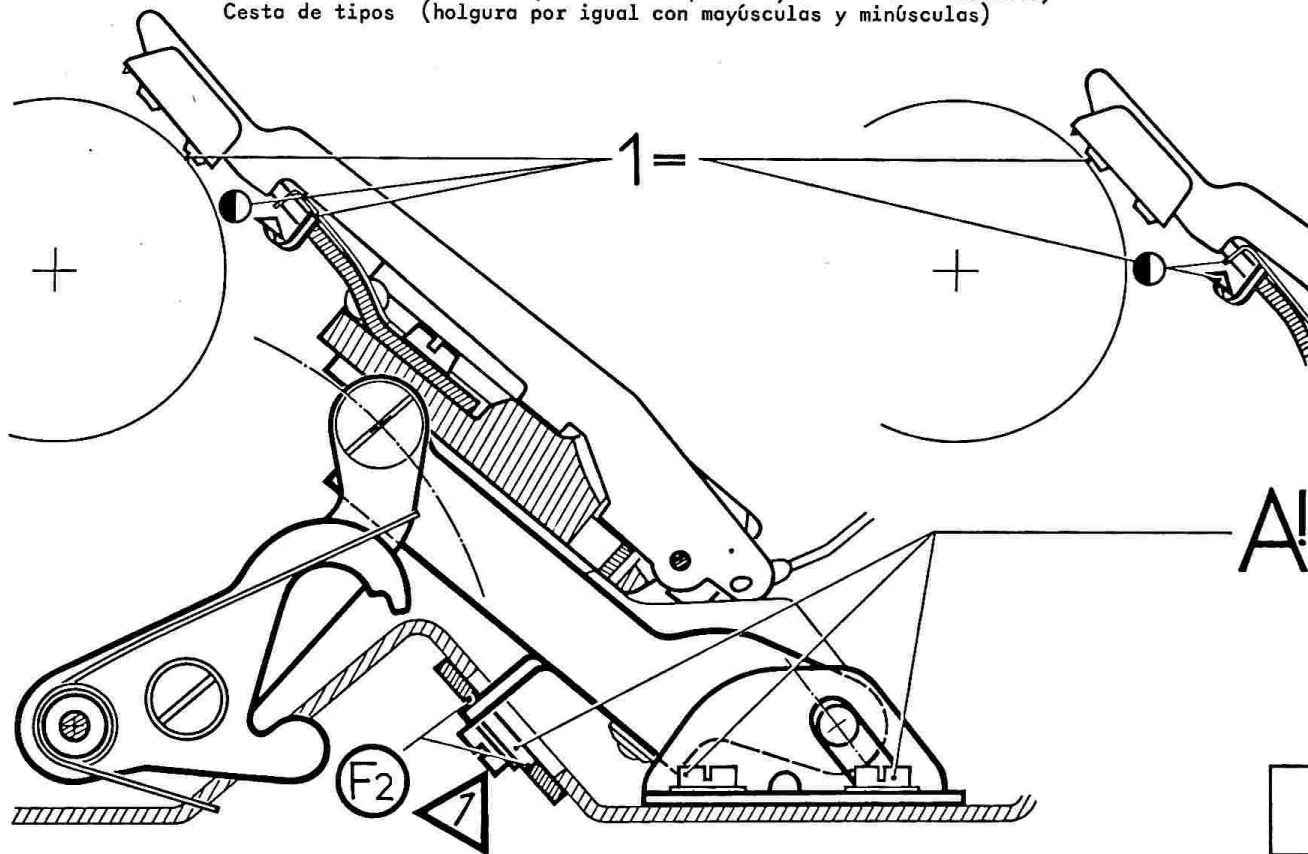
tippa, tippa S
contessa de luxe

Typenkorb (gleicher Prell bei Groß- und Kleinbuchstaben)

Type basket (equal rebound in capital and small letters)

Corbeille de caractères (même rebond pour majuscules et minuscules)

Cesta de tipos (holgura por igual con mayúsculas y minúsculas)



3.1 9.73

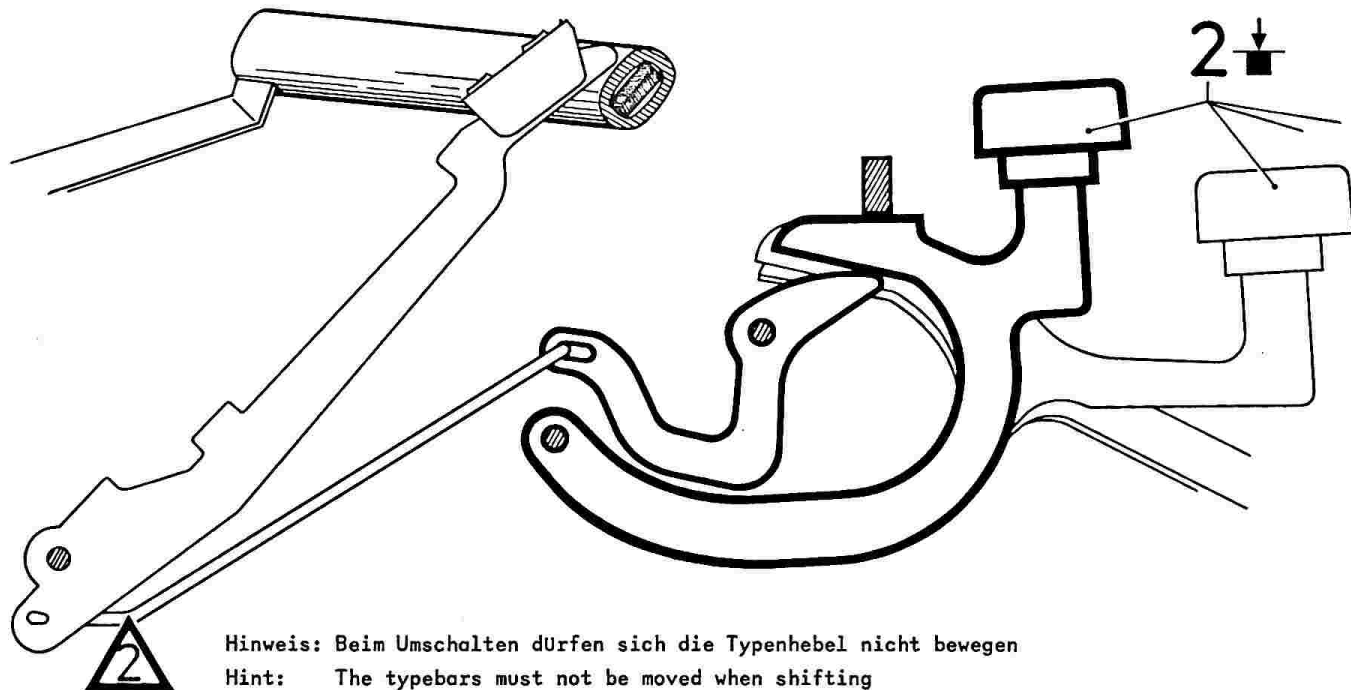
tippa, tippa S
contessa de luxe

Typenkorb (minimaler Vorweg aller Tastenhebel)

Type basket (minimal override of all keylevers)

Corbeille de caractères (jeu avant minimum de tous les leviers de caractère)

Cesta de tipos (holgura mín. de todas las palancas de teclas)



Hinweis: Beim Umschalten dürfen sich die Typenhebel nicht bewegen

Hint: The typebars must not be moved when shifting

Avis: Lors de la commutation, les leviers de caractère ne doivent pas bouger

Nota: En el momento del cambio las barras de tipo no deben moverse

3.1
/2 9.73

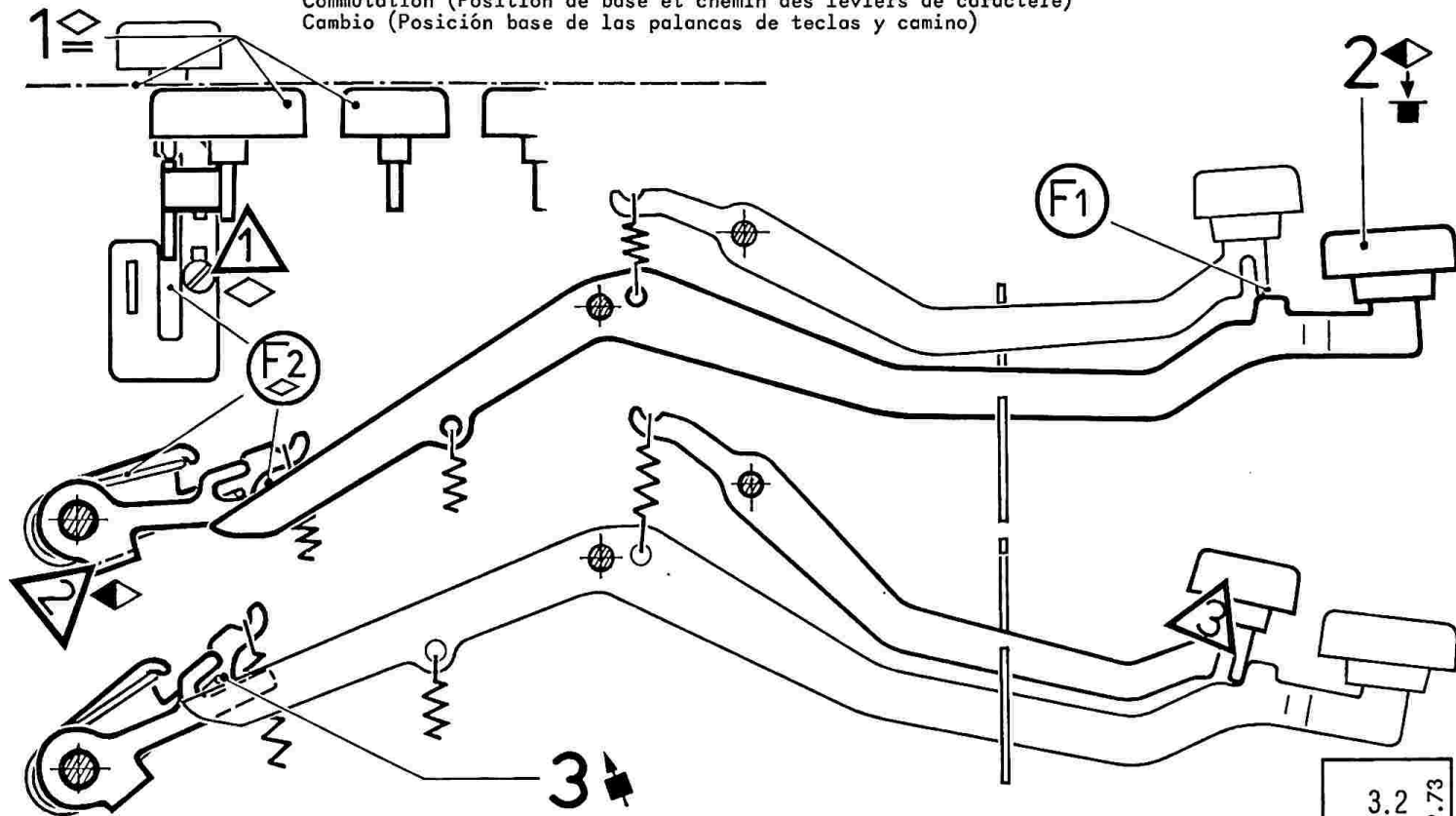
tippa, tippa S
contessa de luxe

Umschaltung (Tastenhebel-Grundstellung und -Weg)

Shift motion (Keylever-basic position and basic way)

Commutation (Position de base et chemin des leviers de caractère)

Cambio (Posición base de las palancas de teclas y camino)



3.2
9.73

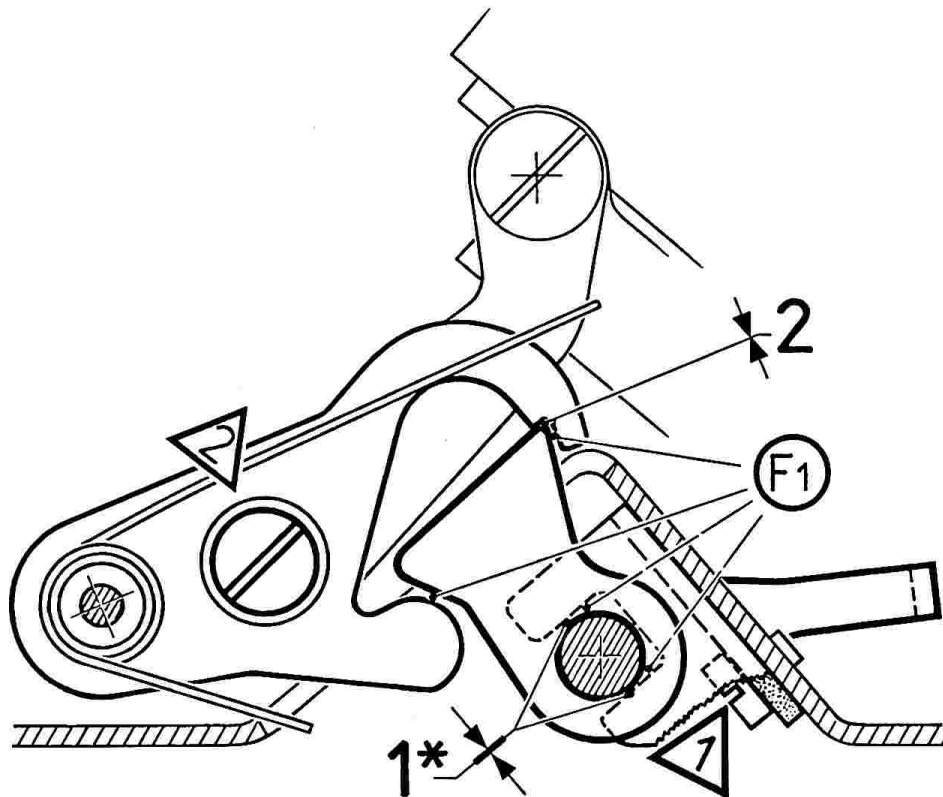
tippa, tippa S
contessa de luxe

Umschaltung (Stützlager und Segmentsperre)

Shift motion (Support bearing and segment stop)

Commutation (Palier et blocage de segment)

Cambio (Cojinete-soporte y bloqueo segmento)



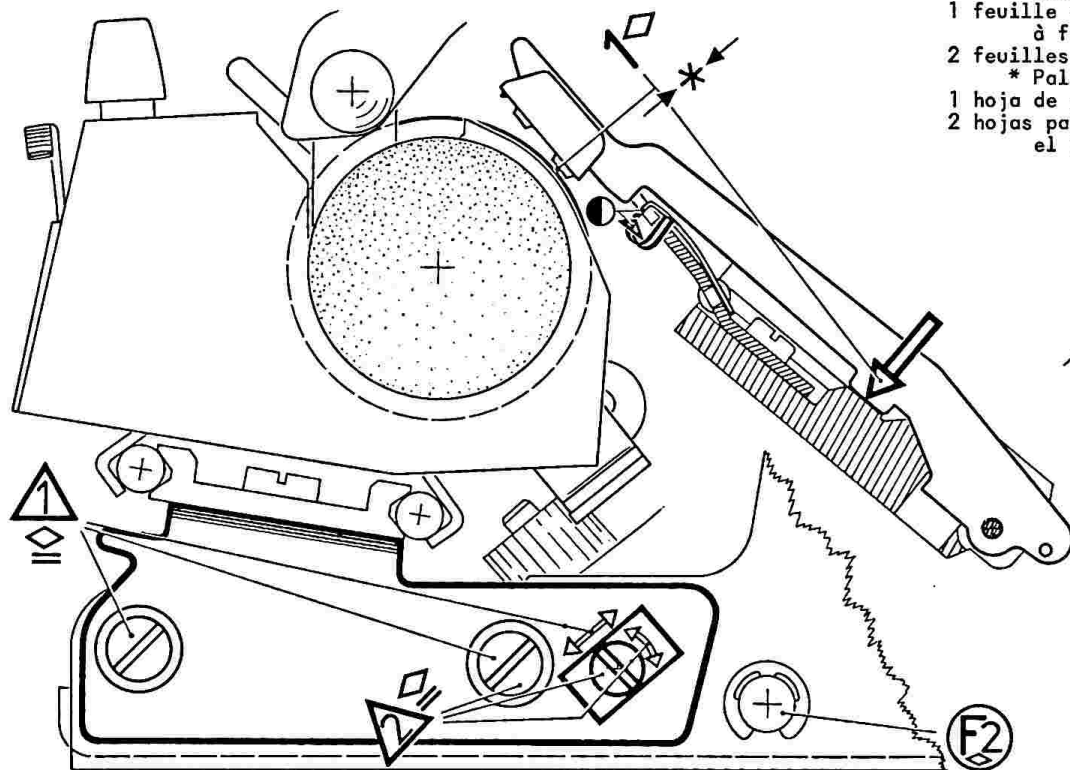
- * Das Segment muß bei ganz langsamer Umschaltung sicher in die Grundstellung zurückkehren!
- * The segment must return securely to the basic position in case of slow shift!
- * Le segment doit, lors d'une commutation très lente retourner avec sûreté en position de base!
- * El segmento debe volver (con cambio muy lento) de modo seguro en la posición base.

3.2 9.73
/2

tippa, tippa S
contessa de luxe

Prellabstand und Abdruckhöhe der Schreibwalze

Rebound distance and height of print of the platen
Rebond et hauteur de frappe du cylindre de frappe
Holgura de anillo y cilindro y altura
de la impresión del rodillo impresor



* Mit Papierstreifen abfühlen:

- 1 Blatt Durchschlagpapier verschiebbar,
- 2 Blatt 60 gr. Papier klemmend

* Examine with paper strip:

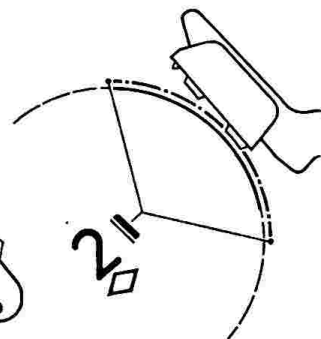
- 1 sheet of copy paper slides
- 2 sheets of 60 gr. paper stuck

* Remplir avec des bandes de papier:

- 1 feuille de papier pour double possible à fermer
- 2 feuilles de papier 60 g blocage

* Palpar con una tira de papel:

- 1 hoja de papel cebolla desplazable,
- 2 hojas papel de 60 gr.- apretando el papel



3.3
9.73

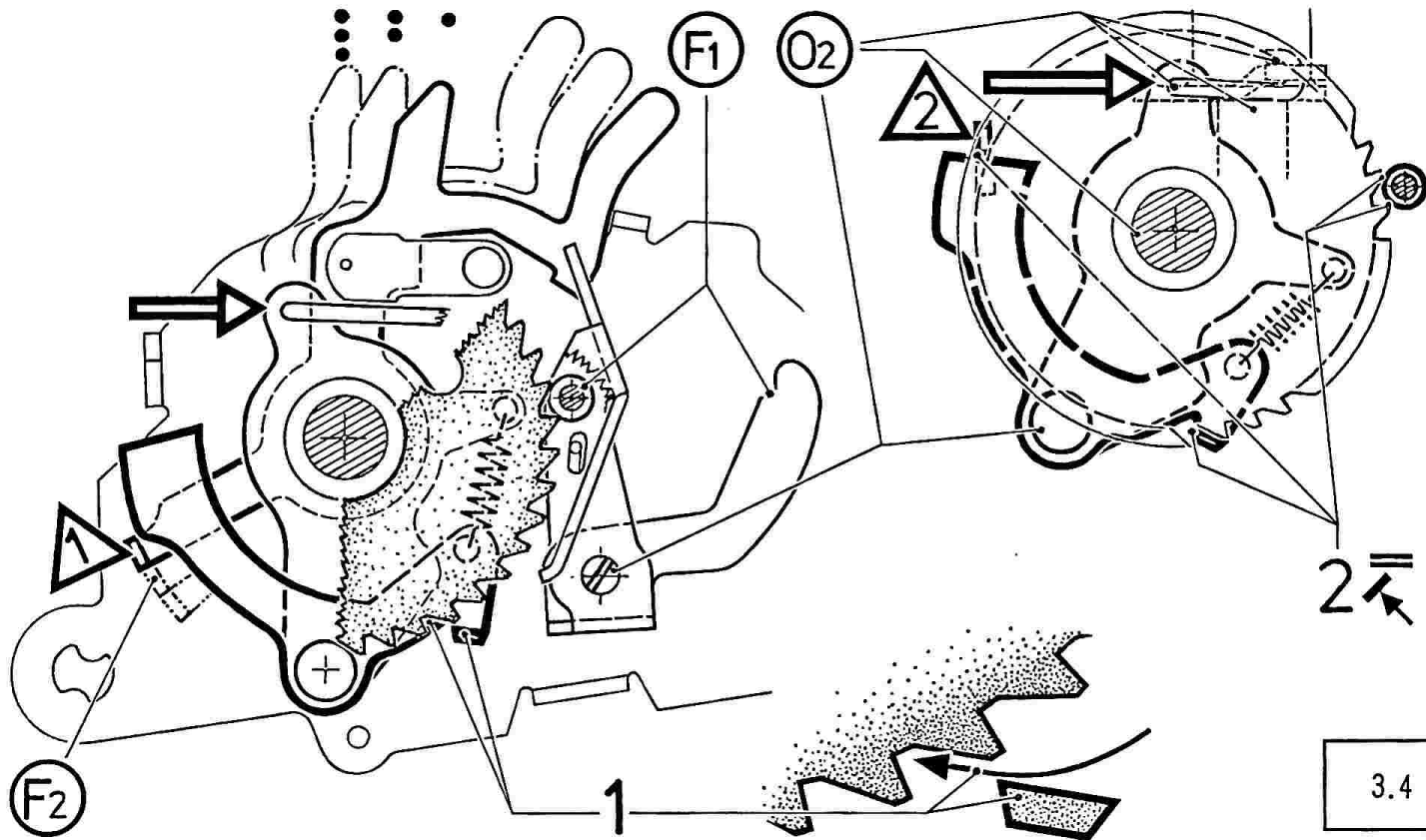
tippa, tippa S
contessa de luxe

Zeilenschalteinrichtung (● = 2-, ●● = 3-, ●●● = 4-Zähne-Transport)

Line spacing device (● = 2-, ●● = 3-, ●●● = 4-teeth-transport)

Système de changement de ligne (transport de ● = 2-, ●● = 3-, ●●● = 4 dents)

Dispositivo de interlínea (● = 2-, ●● = 3-, ●●● = transporte de 4 dientes)



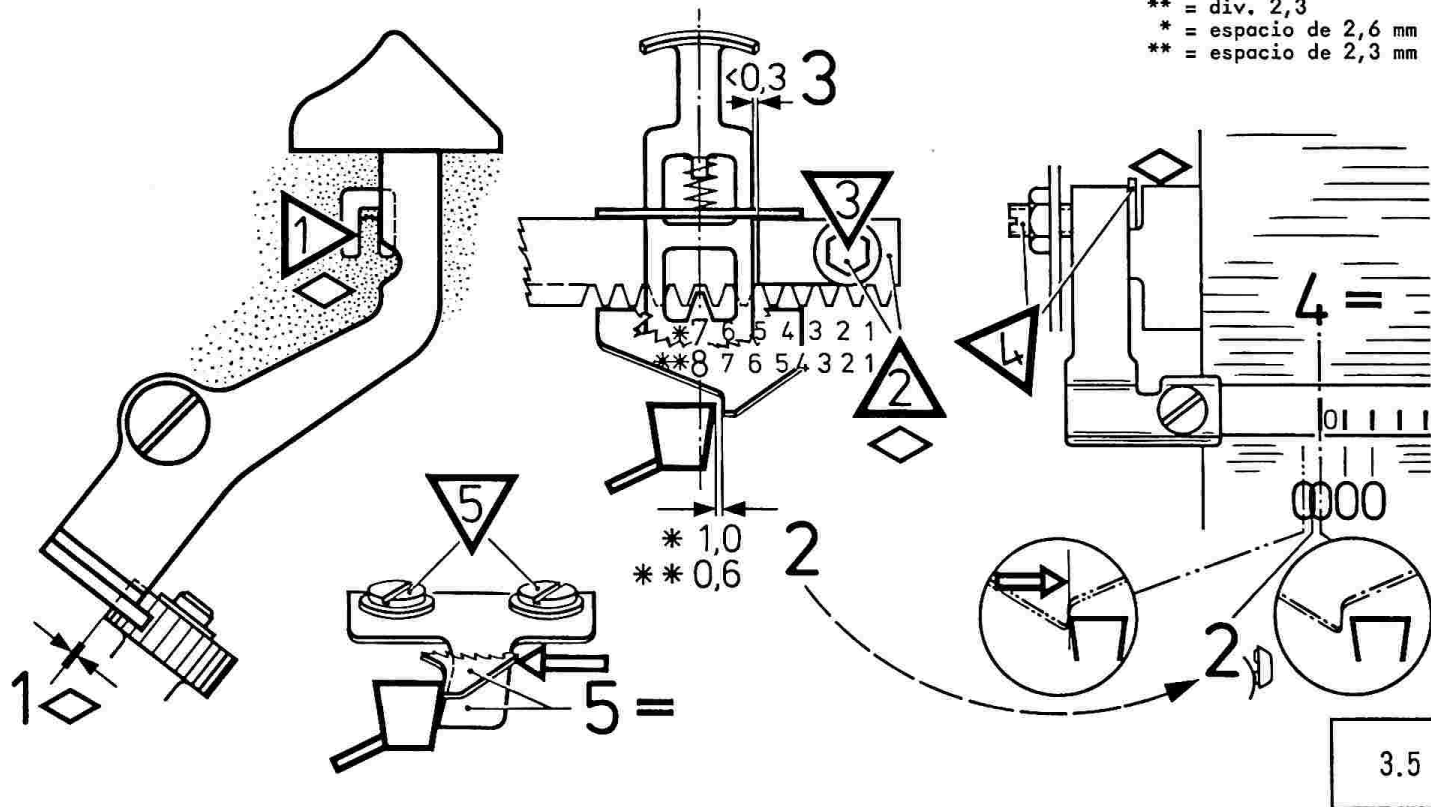
3.4 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Wagenlöser und Zeilenanfang

Carriage release and beginning of line
 Libérateur de chariot et début de ligne
 Libertador del carro y principio de línea

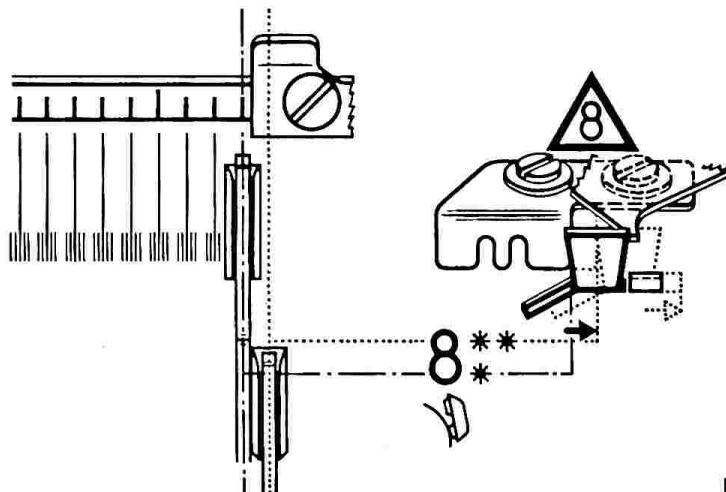
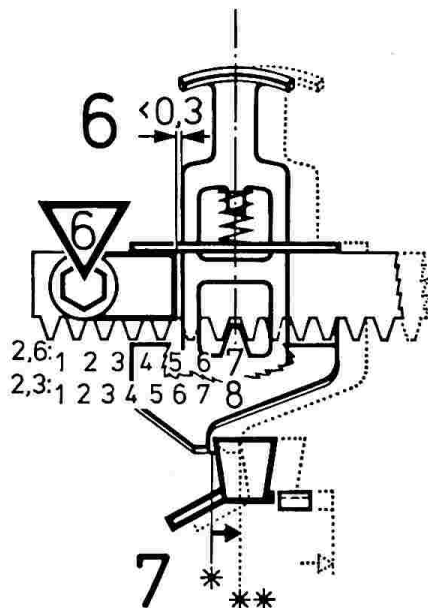
- * = 2,6 mm Tlg.
- ** = 2,3 mm Tlg.
- * = 10 pitch
- ** = 11 pitch
- * = div. 2,6
- ** = div. 2,3
- * = espacio de 2,6 mm
- ** = espacio de 2,3 mm



tippa, tippa S
contessa de luxe

Zeilenende

End of line
Fin de ligne
Fin de línea



$\triangle 7 = \triangle 2$ - s. 3.5
- s. 3.5
- voir 3.5
- s. ver 3.5

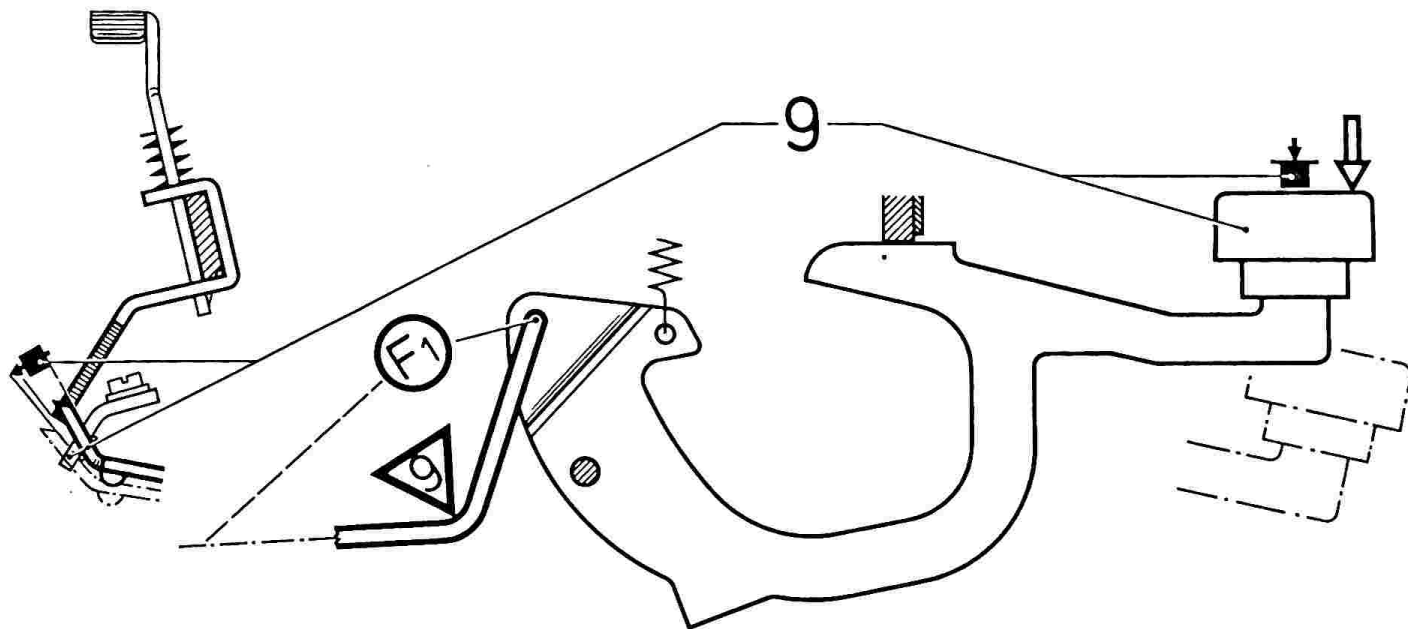
- * Typenhebel frei
- * Typebar free
- * Levier de caractère libre
- * Barras de tipo libres
- ** sicher sperrend
- ** securely blocked
- ** blocage sûr
- ** bloqueando de modo seguro

3.5
/2 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Randlösereinrichtung

Margin release
Système de libération de marge
Dispositivo suelta-margen



3.5
/3 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Schreibschritt-Schalteneinrichtung u. Wagenspannung

Type spacing device and carriage tension

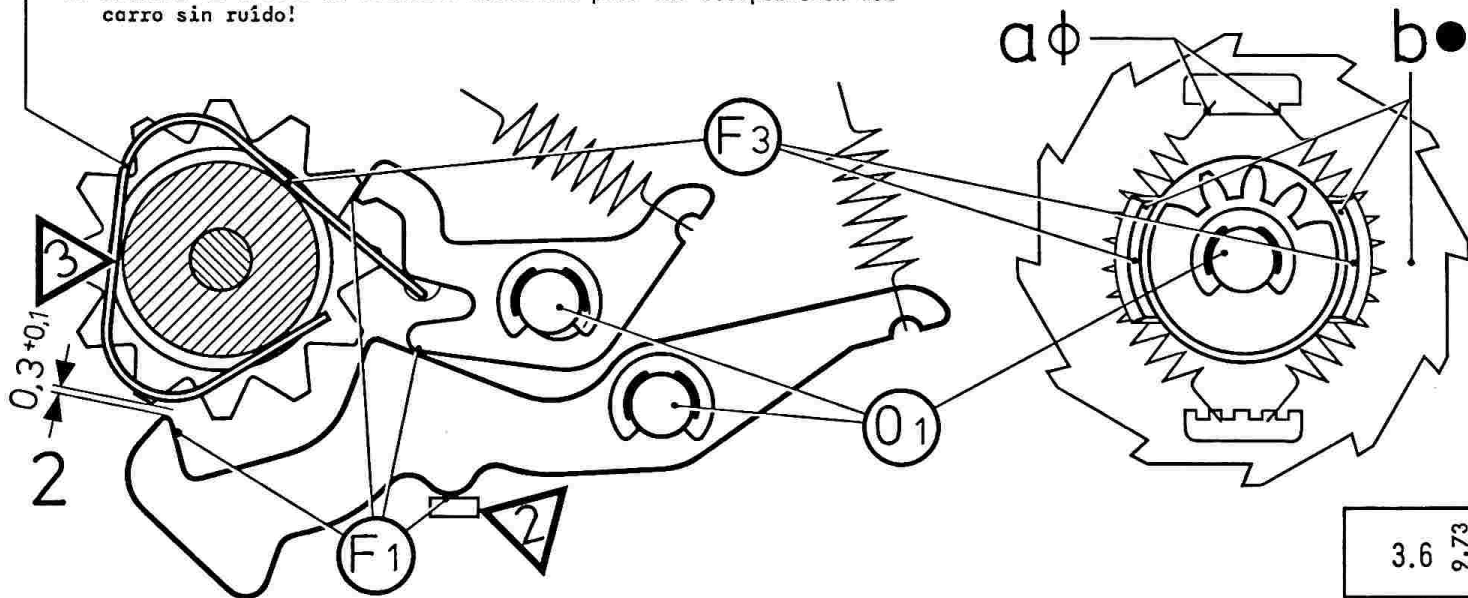
Systeme de commutation sur pas decriture et tension
du chariot

Dispositivo conexión del carro de paso
a paso y tensión del carro

1 Eine von links angedrückte Federwaage soll den Wagen mit 450 p (± 50 p) aus der Zeilenmitte drängen. Δ Wagenzugfeder regulieren.
Un dynamomètre appuyé de la gauche doit repousser le chariot du milieu de la ligne avec 450 p (± 50 p). Régler le ressort de rappel du chariot Δ .

One of the left spring scale pressed has to push the carriage with 450 p (± 50 p) out of the middle of the line. Regulate carriage tension spring Δ .
Una balanza de resorte con presión de apriete de la izqu. debe presionar el carro con 450 p (± 50 p) fuera del centro de la línea. Δ regular resorte del carro.

3 Für geräuscharmen Wagenaufzug nötige Reibwirkung nicht überschreiten!
Do not exceed unnecessary friction for noiseless carriage return!
Ne pas dépasser l'effet de frottement indispensable pour obtenir un rappel du chariot peu bruyant!
No exceder el efecto de fricción necesario para una recuperación del carro sin ruido!



3.6

9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

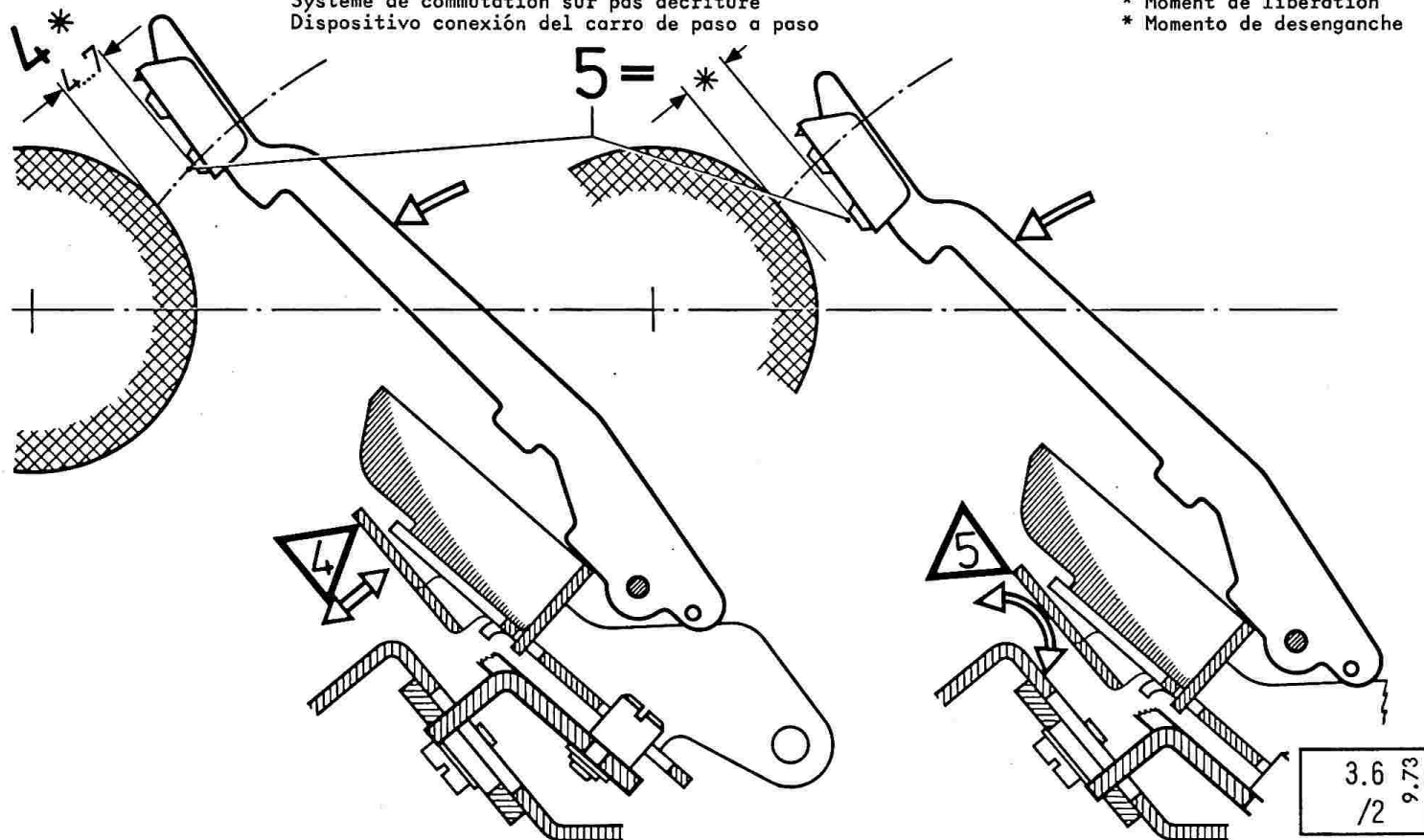
Schreibschrittschalteneinrichtung

Type spacing device

Système de commutation sur pas d'écriture

Dispositivo conexión del carro de paso a paso

- * Auslösemoment
- * Release moment
- * Moment de libération
- * Momento de desenganche



3.6 9.73
/2

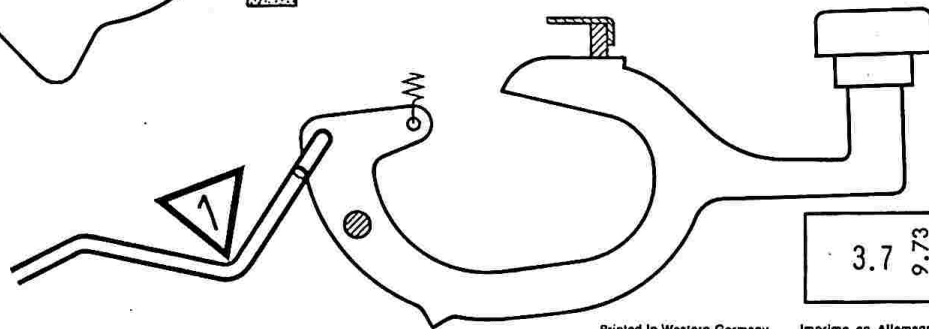
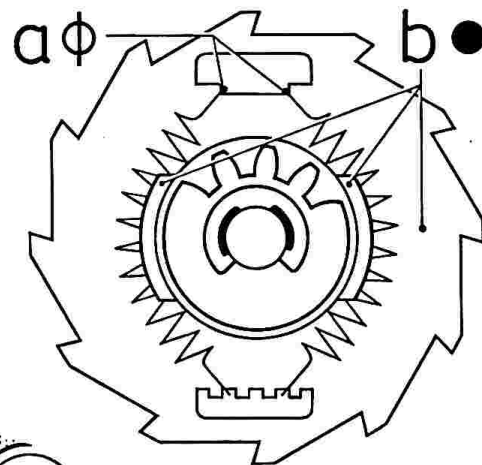
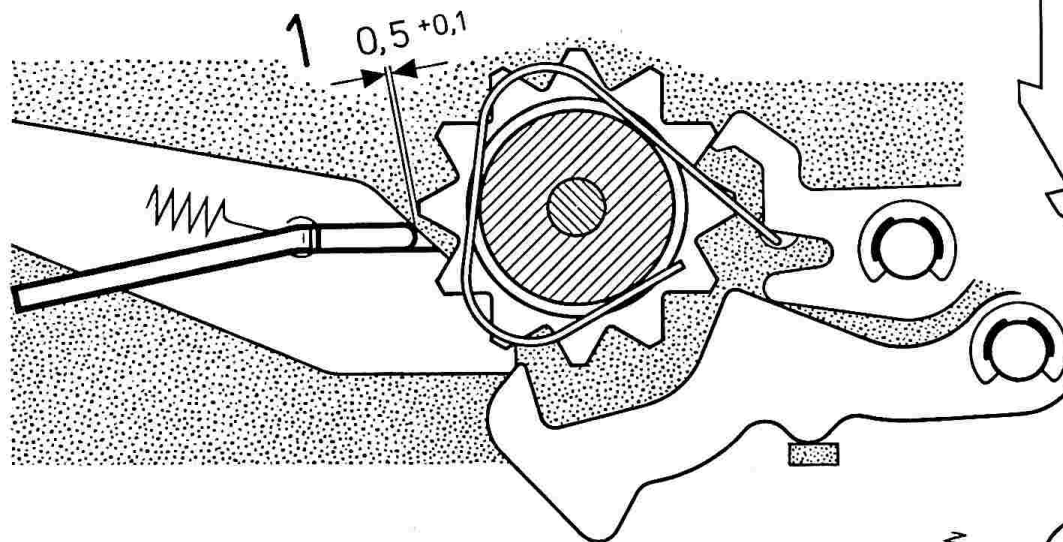
tippa, tippa S
contessa de luxe

Rückschritt-Schalteneinrichtung

Back spacing device

Système de commutation sur pas en arrière

Dispositivo de retroceso



tippa, tippa S
contessa de luxe

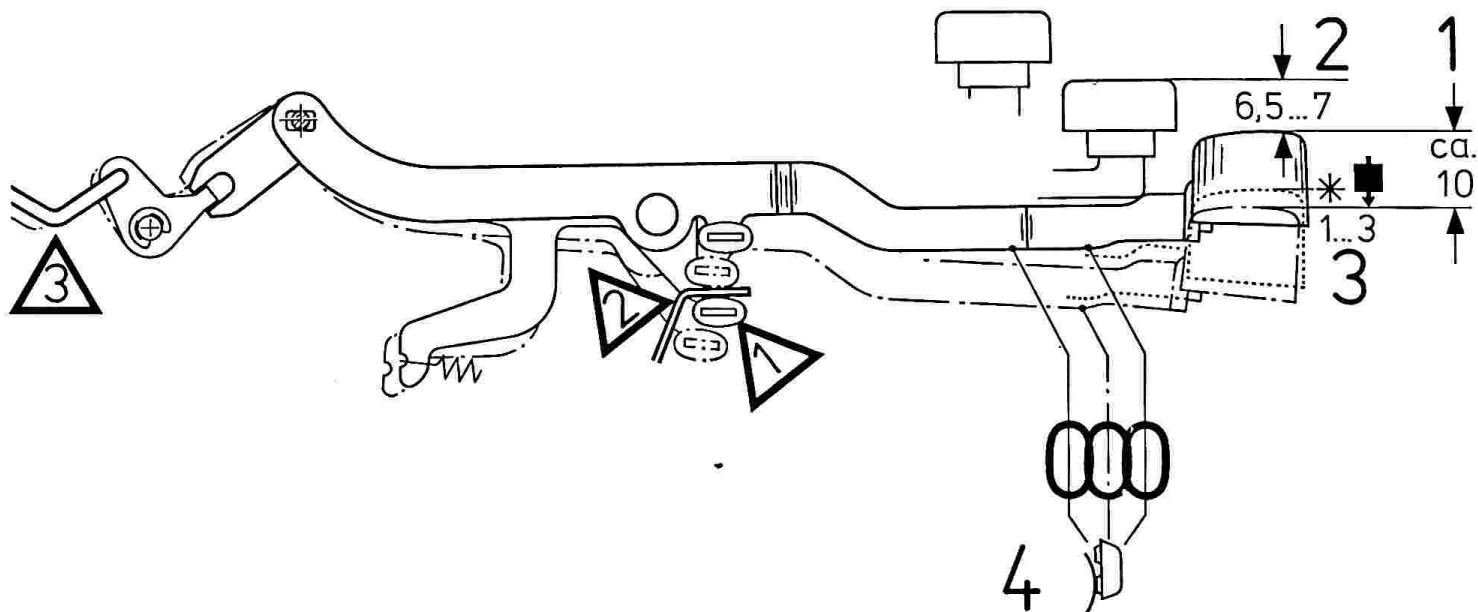
Leerschritt-Schalteinrichtung mit Halbschrittschaltung

Spacing device with half spacing

Système de commutation sur pas à vide et demi pas

Dispositivo de espacio vacío con conexión de medio espacio

- * Auslösemoment
- * Release moment
- * Moment de libération
- * Momento de desenganche



$$\triangle_4 = \triangle_3$$

3.8 9.73

Farbbandtransport-Einrichtung mit automatischer Umschaltung ◇

Ribbon transport device with automatic shift ◇

Système de transport de ruban encreur et commutation automatique ◇

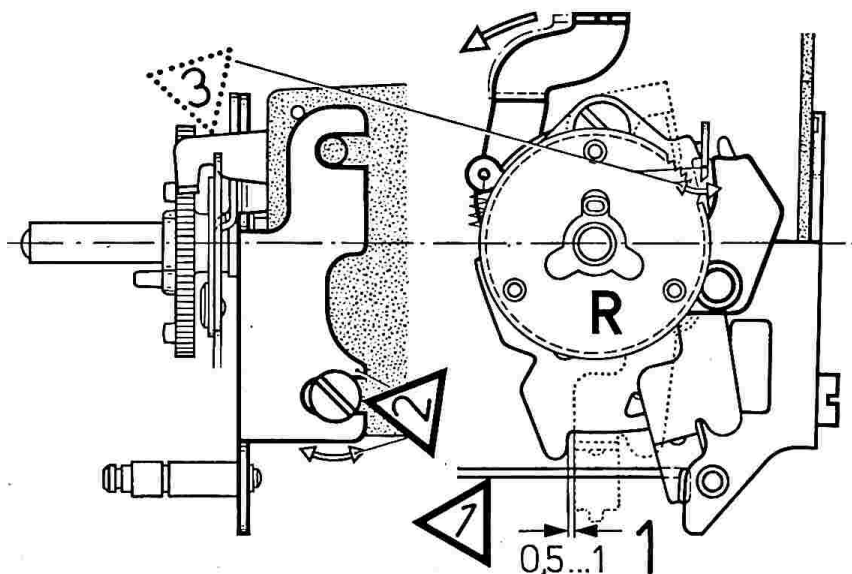
Dispositivo transporte de la cinta con inversión automática ◇

2 Fühlhebel einlegen (s. Pfeil), eine Taste langsam niederdrücken: Die Umschaltung soll so spät als möglich sicher erfolgen. Mit verschiedenen Tasten kontrollieren!

Fit guide lever (see arrow), press slowly a key: The shift is to be effected securely as late as possible. Control with various keys!

Introduire le levier sensible (voir flèche) enfoncer lentement une touche-La commutation doit se produire aussi tard que possible avec sûreté. Contrôler avec différentes touches!

Encajar palanca control (s. ver flecha), pulsar lentamente una tecla. El cambio debe efectuarse de modo seguro tan tarde posible. Hacer la comprobación mediante diferentes teclas!

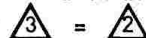


3 Eine Taste langsam niederdrücken: Das Schalt-rad muß 3...4 Zähne weitergeschaltet werden.

Press slowly a key: The ribbon transport wheel must be 3...4 teeth stepped on.

Enfoncer lentement une touche-La roue de commutation doit être commutée de 3...4 dents en avant.

Pulsar lentamente una tecla-La rueda control debe continuar en la conexión por 3...4 dientes.

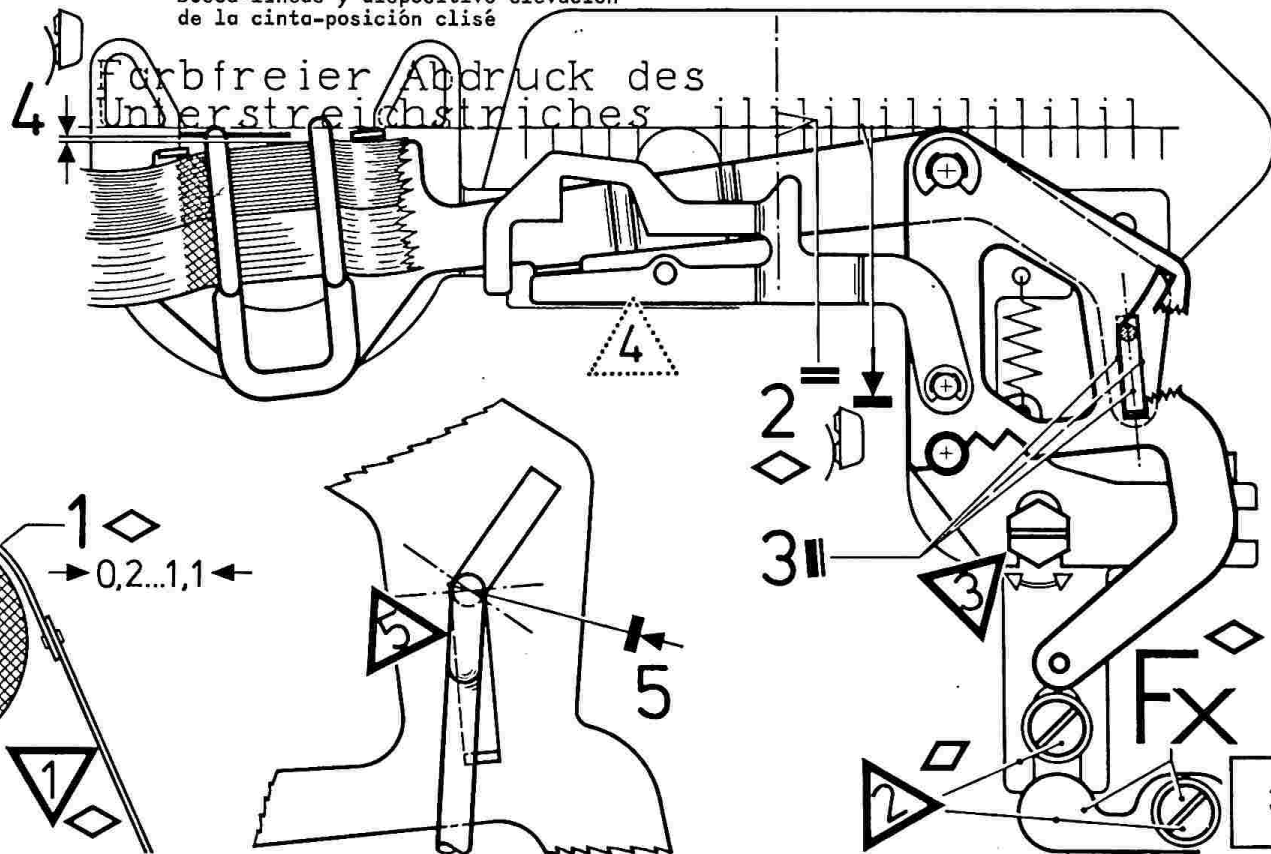


tippa, tippa S
contessa de luxe

Zeilenrichter und Farbbandhub-Einrichtung - Wachsstellung

Line adjuster and ribbon lift device-stencil setting
 Système guide de ligne et levée du ruban encreur-Position stencil
 Busca-líneas y dispositivo elevación
 de la cinta-posición clisé

Colourless print of the underlining.
 Impression sans couleur du trait de
 soulignement.
 Impresión del subrayado automático
 libre de colores.



3.10 9.73

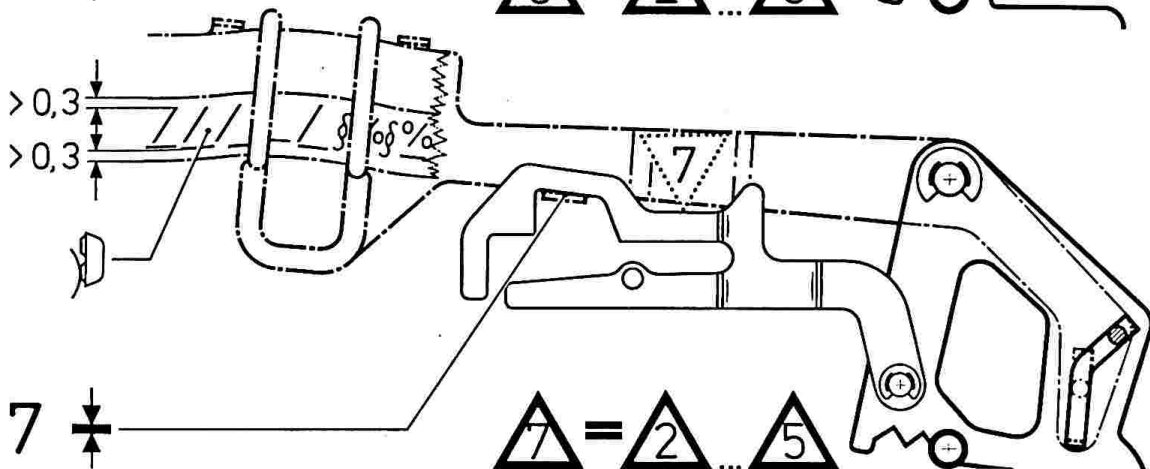
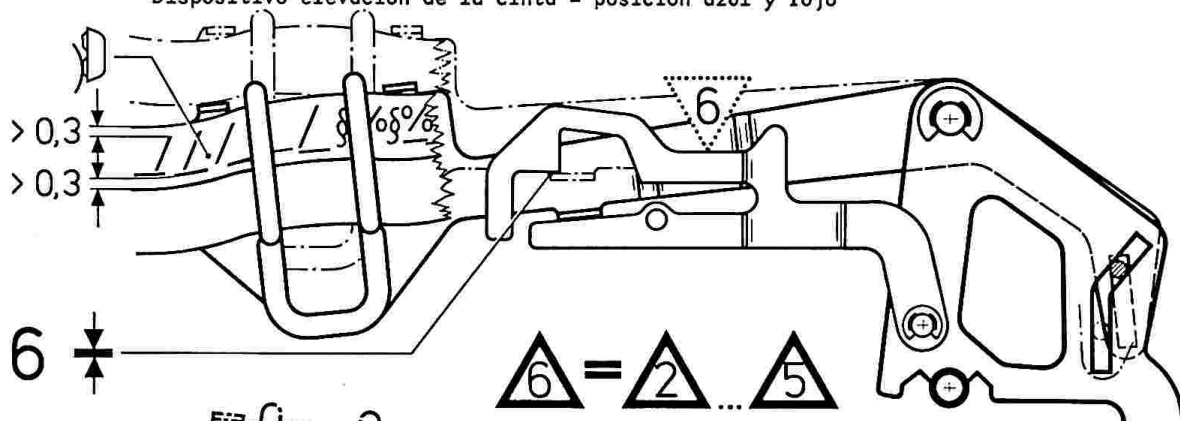
tippa, tippa S
contessa de luxe

Farbbandhub-Einrichtung - Blau- und Rotstellung

Ribbon lift device - blue and red setting

Système de levée du ruban encreur - position bleu et rouge

Dispositivo elevación de la cinta - posición azul y rojo

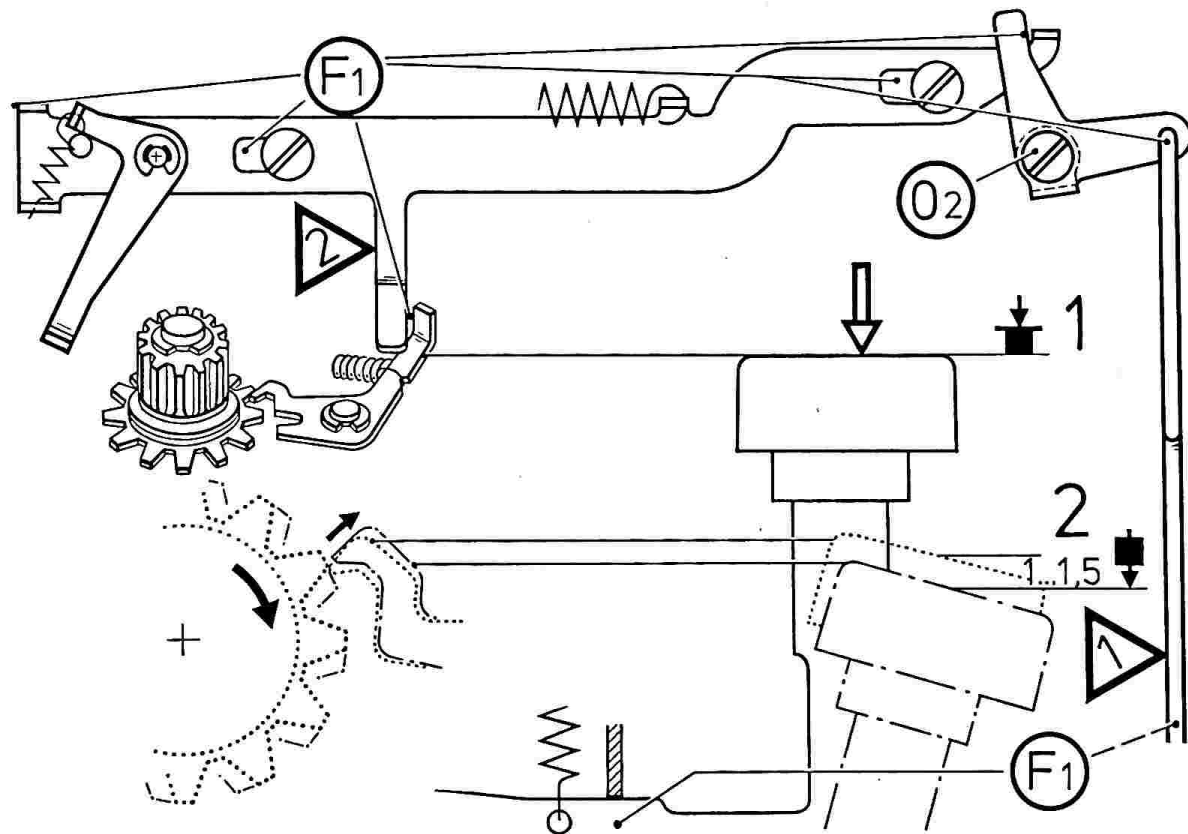


3.10
/2 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Tabulator

Tabulator
Tabulateur
Tabulador

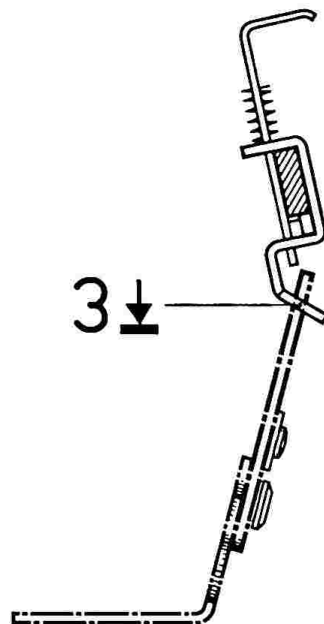
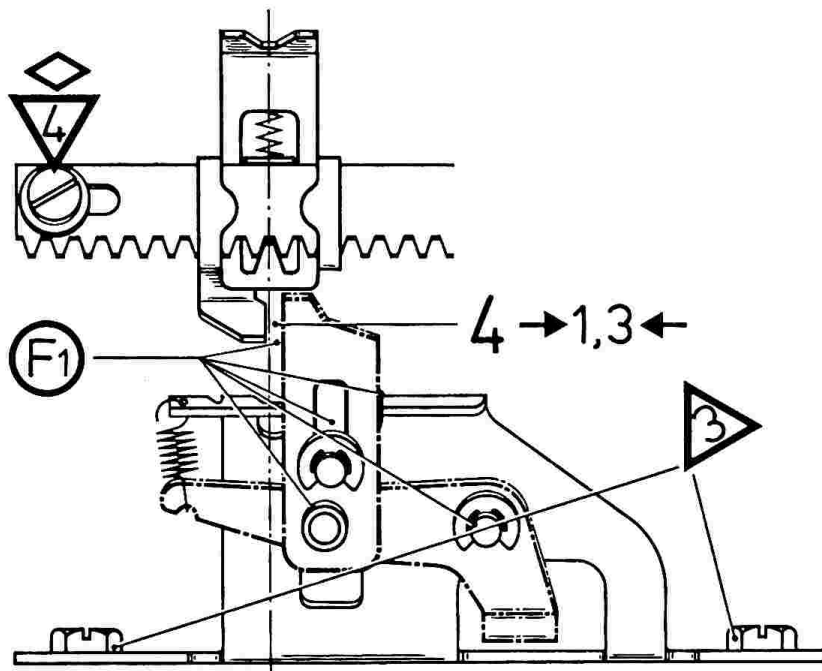


3.11 9.73

tippa, tippa S
contessa de luxe

Tabulator

Tabulator
Tabulateur
Tabulador

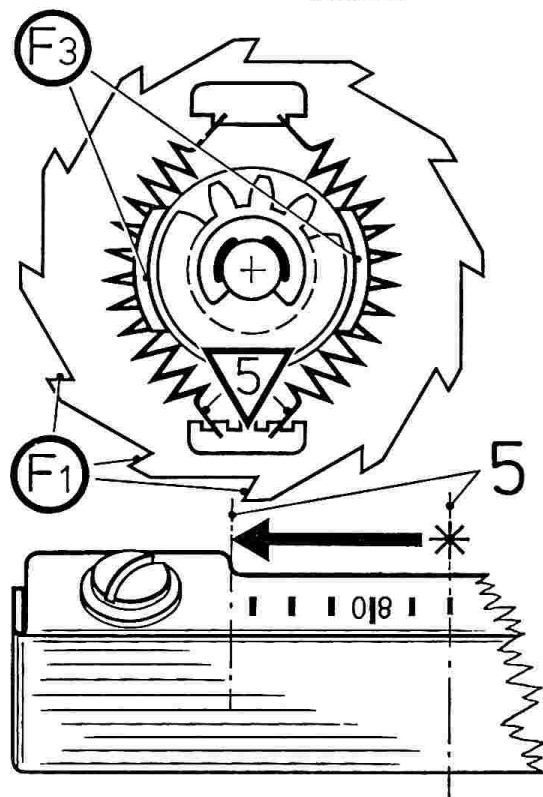


3.11
/2 9.73

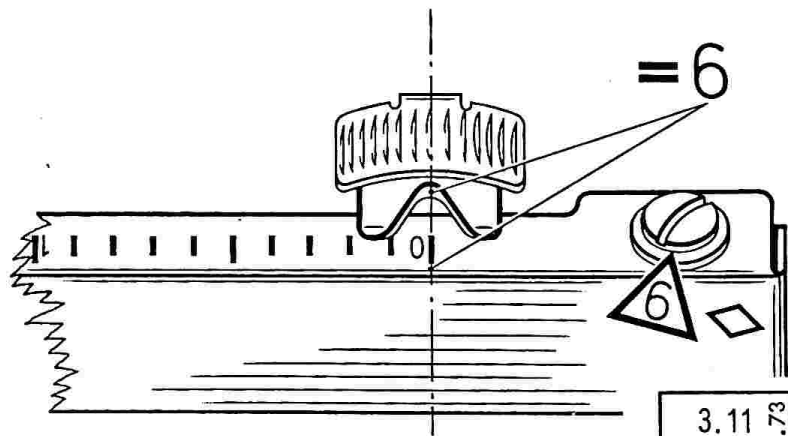
tippa, tippa S
contessa de luxe

Tabulator

Tabulator
Tabulateur
Tabulador



- * Funktionskontrolle in diesem Bereich: Wagen darf nicht hängenbleiben. Maximale Bremsleistung anstreben!
- * Functional control in this area: Carriage must not stick. Strive for maximum brake power!
- * Contrôle de fonctionnement dans cette region: Le chariot ne peut pas rester accroché. Aspirez à un rendement de freinage le plus haut!
- * Verificación de funciones en este alcance: el carro no debe quedarse pegado. Tratar de obtener la mayor capacidad de frenado!



3.11
/3 9.73

T. A. VERTRIEBS-GMBH NÜRNBERG

Printed in Western Germany
Imprimé en Allemagne



Ein Unternehmen der
Litton Industries Inc.

A division of
Litton Industries Inc.

321/4/873/6